





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716322>

1
1
82



Government
Publications



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 26

Thursday, May 6, 2010

Le jeudi 6 mai 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

May 4, 2010—Second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 4.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

For Friday, May 7, 2010

No. 1.

May 5, 2010—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

4 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 4.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Pour le vendredi 7 mai 2010

N° 1.

5 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Motions

aucun

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (two)**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (three)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 3. (three)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (deux)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 2. (trois)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 3. (trois)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 4. (eleven)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (eleven)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (four)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (four)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 8. (six)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (nine)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

Nº 4. (onze)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (onze)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 6. (quatre)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 7. (quatre)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Nº 8. (six)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 9. (neuf)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Commons Public Bills

No. 1. (two)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (three)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two)

April 29, 2010—Second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Fraser*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 2. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (deux)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (trois)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (deux)

29 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 2. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 3. (five)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Comeau*)

Other**No. 8. (one) (inquiry)**

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (one) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (one) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (cinq)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Autres**N° 8. (un) (interpellation)**

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (un) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (un) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 7. (two) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 37. (two) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (three) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 19. (three) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 2. (four) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

N° 7. (deux) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 37. (deux) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 6. (trois) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 19. (trois) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaucoup des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 2. (quatre) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

No. 9. (four) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 26. (eight) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 9. (quatre) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Segal*)

Nº 26. (huit) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Segal, appuyée par l’honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l’installation de l’équipement nécessaire pour l’enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d’autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d’émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d’une façon inclusive;

Que l’on se dote à ces fins de l’équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Banks, appuyée par l’honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (eight) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

- (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;
- (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;
- (c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;
- (d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;
- (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.
—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 1. (nine) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 28. (huit) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

- a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;
- b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;
- c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;
- d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;
- e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.
—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 1. (neuf) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 10.** (five)**By the Honourable Senator Brazeau:**

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

No. 11. (three)**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 13. (three)**By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (two)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 15. (two)**By the Honourable Senator Di Nino:**

April 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 10.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Brazeau :**

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

N° 11. (trois)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 13. (trois)**Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (deux)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 15. (deux)**Par l'honorable sénateur Di Nino :**

29 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.

MOTIONS

No. 31. (ten)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

No. 35. (seven)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 41. (one)

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

May 4, 2010—That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from "Maritime Command" to "Canadian Navy" effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.

No. 42.

By the Honourable Senator Losier-Cool:

May 5, 2010—That the Senate of Canada ask the Government of Canada, as regards its assistance to Haiti, to ensure and to prove with known and reliable indicators that Haitian women participate fully and equitably in the sustainable reconstruction and the economic, political and social life of their country; and that a message be sent to the House of Commons to seek its concurrence in this motion.

MOTIONS

N° 31. (dix)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

N° 35. (sept)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités additionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 41. (un)

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

4 mai 2010—Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.

No 42.

Par l'honorable sénateur Losier-Cool :

5 mai 2010—Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada, dans l'appui qu'il accorde à Haïti, de s'assurer et de prouver au moyen d'indicateurs fiables et connus que les femmes haïtiennes participent pleinement et équitablement à la reconstruction durable et à la vie économique, politique et sociale de leur pays; et qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat pour les fins de la présente motion.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 27

Tuesday, May 11, 2010

Le mardi 11 mai 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons' Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 6, 2010—Third reading of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

No. 2.

May 6, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

No. 3.

May 5, 2010—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 4.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 5.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 6.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

6 mai 2010—Troisième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

No 2.

6 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

No 3.

5 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

N° 4.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 5.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 6.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

May 6, 2010—Third reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

6 mai 2010—Troisième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 3. (four)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 4. (four)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (twelve)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (twelve)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (five)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (five)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 9. (seven)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 3. (quatre)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

Nº 4. (quatre)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 5. (douze)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 6. (douze)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (cinq)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 8. (cinq)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Nº 9. (sept)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 10. (ten)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 10. (dix)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1. (three)**

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (four)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

April 29, 2010—Second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 4.

May 6, 2010—Second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 5.

May 6, 2010—Second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (trois)**

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (quatre)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

29 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 4.

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 5.

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

May 6, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on current social issues pertaining to Canada's largest cities—power to hire staff*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 2.

May 6, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on post-secondary education in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 3.

May 6, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, (*budget—study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans—power to travel*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 4.

May 6, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, (*budget—study on the application of the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 5.

May 6, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on foreign relations in general*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 6.

May 6, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on Russia, China and India*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 7.

May 6, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, (*budget—study on the examination of the forest sector—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Mockler*)

Rapports de comités

N° 1.

6 mai 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 2.

6 mai 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur l'éducation postsecondaire au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 3.

6 mai 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude du cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 4.

6 mai 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*budget—étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 5.

6 mai 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur les affaires étrangères en général*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 6.

6 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur la Russie, la Chine et l'Inde*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 7.

6 mai 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur le secteur forestier—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

No. 8. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 9. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 10. (six)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

Other**No. 15. (inquiry)**

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (two) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 8. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 9. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 10. (six)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Autres**N° 15. (interpellation)**

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (deux) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 12. (two) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (two) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (three) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 37. (three) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (four) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 12. (deux) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 38. (deux) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (trois) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 37. (trois) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 6. (quatre) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 19. (four) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 2. (five) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—*(Honourable Senator Munson)*

No. 9. (five) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—*(Honourable Senator Segal)*

No. 26. (nine) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

Nº 19. (quatre) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—*(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)*

Nº 2. (cinq) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—*(L'honorable sénateur Munson)*

Nº 9. (cinq) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—*(L'honorable sénateur Segal)*

Nº 26. (neuf) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 28. (nine) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

- (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;
- (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;
- (c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;
- (d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;
- (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Dallaire*)

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 28. (neuf) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

- a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;
- b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;
- c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;
- d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;
- e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 1. (ten) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 1. (dix) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 10. (six)****By the Honourable Senator Brazeau:**

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

No. 11. (four)**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 13. (four)**By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (three)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 16.**By the Honourable Senator Comeau:**

May 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 10. (six)****Par l'honorable sénateur Brazeau :**

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

N° 11. (quatre)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 13. (quatre)**Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (trois)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 16.**Par l'honorable sénateur Comeau :**

6 mai 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

MOTIONS**No. 31.** (eleven)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

No. 35. (eight)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 41. (two)**By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

May 4, 2010—That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from "Maritime Command" to "Canadian Navy" effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.

MOTIONS**N° 31.** (onze)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

N° 35. (huit)**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 41. (deux)**Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

4 mai 2010—Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.

WRITTEN QUESTIONS

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent \$2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

“Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.” Harper said. *“We’ll disclose all information concerning the spraying to veterans and civilians, and will provide medical testing to anyone who may have been exposed.”*

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 2.

Par l’honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne l’agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 \$ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l’opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l’agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d’indemnisation des anciens combattants exposés à l’agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l’élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d’indemniser entièrement les victimes de l’épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. Nous divulguerons aux militaires et aux civils toute l’information relative à cette pulvérisation et nous financerons les examens médicaux de quiconque pourrait y avoir été exposé. »

Pour recevoir l’indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l’exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 1er mars 2010 pour les services d’avocats de l’extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 1er mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

No. 4.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

“... was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away.”

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: “...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets...”

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

- A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?
- B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

No. 5.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?

N° 4.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le *Globe and Mail*, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ». [traduction]

La presse (le *National Post*, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

N° 5.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
 - i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

- iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?
- iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades de préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?

- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

- c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 8.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to the Head of State:

The British Government is considering changing the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government is also considering changing the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

No. 9.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?
- ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?
- iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?
- iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?
- v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?

N° 8.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne le chef de l'État :

Le gouvernement britannique songe à modifier l'Act of Settlement en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Le gouvernement britannique songe aussi à modifier l'Act of Settlement en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, et le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?

N° 9.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté d'expression, d'association et d'assemblée.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?
- ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?
- iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?
- iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?
- v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?

- vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?
- vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?

- vi. Quelles sont les démarches diplomatiques en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est, la Chine et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?
- vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'Etat de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'Etat de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?

- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

No. 12.**By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”,
 - (b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”,
 - (c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,
 - (d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,
 - (e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,
 - (f) “restrict the use of the federal spending power”,
 - (g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,
 - (h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,
 - (i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,
 - (j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.

Nº 12.**Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;
 - b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;
 - c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;
 - d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;
 - e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;
 - f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;
 - g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;
 - h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;
 - i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;
 - j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».
2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.

3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?”

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
 3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 15.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
 - (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
 - (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?
 - (d) What assumptions were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?

N° 15.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
 - b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
 - c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?
 - d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?

3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 16.

By the Honourable Senator Watt:

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 17.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With respect to the health care review undertaken by Veterans Affairs Canada in 2007:

On December 12, 2007, officials from Veterans Affairs Canada appearing before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs said, "The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers."

On March 5, 2008 the Subcommittee heard from the Minister of Veterans Affairs, who said, "The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one."

This was welcome news for veterans and their families. Unfortunately, since 2008, there has been no new information regarding the outcome of the review, and veterans and their families continue to wait for improved health services.

N° 16.

Par l'honorable sénateur Watt :

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

N° 17.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne l'examen des soins de santé entreprise par Anciens combattants Canada en 2007 :

Le 12 décembre 2007, des fonctionnaires d'Anciens combattants Canada comparaissant devant le Sous-comité sénatorial des anciens combattants ont affirmé que le « ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu'il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé ».

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit au sous-comité que l'« examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l'avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits ».

Ce fut une bonne nouvelle pour les anciens combattants et leurs familles. Malheureusement, depuis 2008, le ministère n'a rien publié au sujet des résultats de l'examen, et les anciens combattants et leurs familles n'ont toujours pas accès à de meilleurs services de santé.

- (a) Could the Government of Canada provide a list of recommendations that were made to the Minister of Veterans Affairs Canada as a result of the review?
- (b) Could the Government of Canada indicate which recommendations, if any, have been implemented by the department?

No. 19.**By the Honourable Senator Downe:**

March 24, 2010—With respect to changes to the *Public Service Employment Regulations*:

In December 2008, the President of the Public Service Commission, Ms. Maria Barrados, announced changes to the *Public Service Employment Regulations* that would give spouses and partners of Canada's military, reservists, RCMP and bureaucrats who are killed in duty, appointment priority in the federal public service.

This is an important policy change that will assist families whose members have made the ultimate sacrifice for Canada. However the Conservative Government has refused to follow the advice of the President of the Public Service Commission and implement the policy — and these families continue to wait.

This Government says that it supports better services for veterans and their families, but we continue to wait for action that matches their rhetoric.

Sadly, the actions of the Government do not match their reassuring words. Our Canadian veterans and their families deserve the reassurance that they will be given the assistance they need, that promises made will be kept, and that as a nation, we appreciate the sacrifices they have made for our country.

- 1. Could the Government of Canada explain why it has delayed the implementation of this new priority appointment process?
- 2. Could the Government of Canada indicate in what year or decade it intends to implement this new priority appointment process?

No. 20.**By the Honourable Senator Downe:**

March 24, 2010—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

- a) Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des recommandations qui ont été présentées au ministre des Anciens combattants à l'issue de l'examen?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelles recommandations, s'il en est, ont été mise en œuvre par le ministère?

N° 19.**Par l'honorable sénateur Downe :**

24 mars 2010—Au sujet du projet de modification du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*:

En décembre 2008, la présidente de la Commission de la fonction publique, Mme Maria Barrados, a annoncé que le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* serait modifié en vue d'accorder un droit de priorité aux nominations au sein de la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes, aux réservistes, aux membres de la GRC et aux fonctionnaires qui ont trouvé la mort en servant leur pays.

Il s'agit d'une réorientation importante de la politique d'embauche qui viendra en aide aux familles ayant fait le sacrifice ultime pour le Canada. Le gouvernement conservateur a toutefois refusé de suivre les conseils de la présidente de la Commission de la fonction publique de changer la politique — et ces familles attendent toujours.

Le gouvernement se dit en faveur de meilleurs services pour les anciens combattants et leurs familles, mais nous continuons d'attendre qu'il le prouve.

Malheureusement, le gouvernement ne donne pas suite à ses paroles rassurantes. Nos anciens combattants et leurs familles ont besoin de savoir qu'ils recevront l'aide dont ils ont besoin, que le gouvernement tiendra ses promesses et qu'en tant que nation, nous apprécions les services qu'ils ont consentis pour notre pays.

- 1. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il n'a pas encore mis en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?
- 2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer en quelle année ou décennie il entend mettre en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

N° 20.**Par l'honorable sénateur Downe :**

24 mars 2010—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$144.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system even as the number of complaints — now totaling more than 250,000 — continue to grow. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but it later abandoned the request.

Only 700 investigations, out of 250,000 complaints, have been initiated by CRTC, and as of January 31, 2010, very few fines have been levied.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges — the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of March 1, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;
 - (c) the total number of fines that have been paid to date;
 - (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
 - (e) the number of companies who have refused to pay the fine?
2. Could the Government of Canada explain why, as a general policy, the CRTC does *not* release to the public the names of companies violating the *Do Not Call List* if the fine is paid without being contested?
3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?
4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 144 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système malgré l'augmentation du nombre de plaintes, qui se chiffrent à plus de 250 000 à l'heure actuelle. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la Liste, mais il l'a annulé depuis.

Des 250 000 plaintes reçues par le CRTC, seulement 700 font actuellement l'objet d'une enquête et, en date du 31 janvier 2010, très peu ont fait l'objet d'une amende.

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilite le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 1er mars 2010 :
 - a) le nombre de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
 - c) le nombre de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
 - d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
 - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi, le CRTC a comme politique générale de ne pas divulguer aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus* si l'amende est payée sans contestation?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?
4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;
3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;
13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.**By the Honourable Senator Downe:**

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et/ou de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.**Par l'honorable sénateur Downe :**

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

-
- | | |
|--|--|
| <p>A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.</p> <p>i. What criteria were used in the decision?</p> <p>ii. What was the policy rationale for the decision?</p> <p>B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?</p> | <p>A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.</p> <p>i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?</p> <p>ii. Quelles sont les raisons de cette décision?</p> <p>B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?</p> |
|--|--|





If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 28

Wednesday, May 12, 2010

Le mercredi 12 mai 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 2.

May 6, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 5.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****No 1.**

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

No 2.

6 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

Nº 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Nº 4.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Nº 5.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (five)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 2. (cinq)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

No. 3. (five)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (thirteen)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (thirteen)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (six)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (six)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 8. (eight)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (eleven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

Nº 3. (cinq)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 4. (treize)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (treize)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 6. (six)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 7. (six)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Nº 8. (huit)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 9. (onze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 2. (three)

April 29, 2010—Second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3.

May 6, 2010—Second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 4.

May 6, 2010—Second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (four)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 2. (trois)

29 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3.

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 4.

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (quatre)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

May 6, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on current social issues pertaining to Canada's largest cities—power to hire staff*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 2.

May 6, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on post-secondary education in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 3.

May 6, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, (*budget—study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans—power to travel*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 4.

May 6, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, (*budget—study on the application of the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 5.

May 6, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on foreign relations in general*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 6.

May 6, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on Russia, China and India*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 7.

May 6, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, (*budget—study on the examination of the forest sector—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(*Honourable Senator Mockler*)

Rapports de comités

N° 1.

6 mai 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 2.

6 mai 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur l'éducation postsecondaire au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 3.

6 mai 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude du cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 4.

6 mai 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*budget—étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 5.

6 mai 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur les affaires étrangères en général*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 6.

6 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur la Russie, la Chine et l'Inde*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 7.

6 mai 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur le secteur forestier—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

No. 8. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 9. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 10. (six)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

Other**No. 15. (inquiry)**

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (two) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 8. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 9. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 10. (six)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Autres**N° 15. (interpellation)**

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (deux) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 12. (two) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (two) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (three) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 37. (three) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (four) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 12. (deux) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (deux) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (trois) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 37. (trois) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 6. (quatre) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 19. (four) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 2. (five) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 9. (five) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 26. (nine) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

N° 19. (quatre) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 2. (cinq) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 9. (cinq) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 26. (neuf) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 28. (nine) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

- (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;
- (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;
- (c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;
- (d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;
- (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Dallaire*)

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 28. (neuf) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

- a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;
- b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;
- c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;
- d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;
- e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 1. (ten) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 1. (dix) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 10. (six)****By the Honourable Senator Brazeau:**

April 20, 2010—That he will call the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

No. 11. (four)**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 13. (four)**By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (three)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 16.**By the Honourable Senator Comeau:**

May 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 10. (six)****Par l'honorable sénateur Brazeau :**

20 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.

N° 11. (quatre)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 13. (quatre)**Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (trois)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 16.**Par l'honorable sénateur Comeau :**

6 mai 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

MOTIONS**No. 31.** (eleven)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

No. 35. (eight)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 41. (two)**By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

May 4, 2010—That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from "Maritime Command" to "Canadian Navy" effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.

No. 44.**By the Honourable Senator Dawson:**

May 11, 2010—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to the Canadian airline industry, including but not limited to:

- (a) its performance and long-term viability in the changing global market;
- (b) its place within Canada;

MOTIONS**N° 31.** (onze)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

N° 35. (huit)**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 41. (deux)**Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

4 mai 2010—Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.

N° 44.**Par l'honorable sénateur Dawson :**

11 mai 2010—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien, et, notamment :

- a) sa santé et sa viabilité à long terme dans un marché mondial en évolution;
- b) sa place au Canada;

- (c) its business relationship with their passengers;
- (d) its important economic effect in the Canadian communities where airports are located; and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 28, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

- c) ses relations commerciales avec les passagers;
- d) son importance en tant que de moteur économique dans les collectivités canadiennes où les aéroports sont situés; et

Que le comité en fasse périodiquement rapport au Sénat et avec présentation d'un rapport final au plus tard le 28 juin 2012, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 29

Thursday, May 13, 2010

Le jeudi 13 mai 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 2.

May 6, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

No 1.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

No 2.

6 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

Nº 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Nº 4.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Interpellations

Nº 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2.

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 4. (six)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 5. (six)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 6. (seven)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (seven)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 8. (nine)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (twelve)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

For Friday, May 14, 2010**No. 1.**

May 12, 2010—Second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Stollery*)

N° 4. (six)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 5. (six)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 6. (sept)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (sept)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 8. (neuf)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (douze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Pour le vendredi 14 mai 2010**N° 1.**

12 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Stollery*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Nolin*)

No. 2. (four)

April 29, 2010—Second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (one)

May 6, 2010—Second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 4. (one)

May 6, 2010—Second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (five)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

N° 2. (quatre)

29 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (un)

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 4. (un)

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (cinq)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

May 12, 2010—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *First Nations Elections: The Choice is Inherently Theirs*, tabled in the Senate on May 12, 2010.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.)

No. 2. (one)

May 6, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on foreign relations in general*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 3. (one)

May 6, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on Russia, China and India*), presented in the Senate on May 6, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 4. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(Honourable Senator Carstairs, P.C.)

No. 5. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 6. (seven)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Comeau)

Rapports de comités

Nº 1.

12 mai 2010—Étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *Élections chez les Premières nations : une question de choix fondamental*, déposé au Sénat le 12 mai 2010.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.)

Nº 2. (un)

6 mai 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur les affaires étrangères en général*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 3. (un)

6 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur la Russie, la Chine et l'Inde*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 4. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.—(L'honorable sénateur Carstairs, C.P.)

Nº 5. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 6. (sept)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Comeau)

Other**No. 7. (inquiry)**

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (one) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (three) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (three) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

Autres**N° 7. (interpellation)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 10. (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (un) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (trois) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (trois) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (three) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 37. (four) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (five) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 19. (five) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 2. (six) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

N° 38. (trois) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 37. (quatre) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 6. (cinq) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 19. (cinq) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 2. (six) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

No. 9. (six) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 26. (ten) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 9. (six) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 26. (dix) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (ten) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

- (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;
- (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;
- (c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;
- (d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;
- (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.
—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 1. (eleven) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 28. (dix) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

- a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;
- b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;
- c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;
- d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;
- e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.
—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 1. (onze) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 11. (five)

By the Honourable Senator Mitchell:

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 13. (five)

By the Honourable Senator Poy:

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (four)

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 16. (one)

By the Honourable Senator Comeau:

May 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

MOTIONS

No. 31. (twelve)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 11. (cinq)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 13. (cinq)

Par l'honorable sénateur Poy :

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (quatre)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 16. (un)

Par l'honorable sénateur Comeau :

6 mai 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

MOTIONS

N° 31. (douze)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

No. 35. (nine)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 41. (three)**By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

May 4, 2010—That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 35. (neuf)**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 41. (trois)**Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

4 mai 2010—Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 30



Wednesday, May 26, 2010

Le mercredi 26 mai 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 2.

May 6, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

No 1.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

No 2.

6 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

Nº 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Nº 4.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Interpellations

Nº 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

May 12, 2010—Second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Stollery*)

No. 2. (one)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (one)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

12 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Stollery*)

N° 2 (un)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3 (un)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 5. (seven)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 6. (eight)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (eight)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 8. (ten)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (thirteen)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Nolin*)

N° 5. (sept)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 6. (huit)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (huit)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 8. (dix)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (treize)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

No. 2. (five)

April 29, 2010—Second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (two)

May 6, 2010—Second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 4. (two)

May 6, 2010—Second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (six)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

May 13, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Health Canada's Proposal to Parliament for User Fees and Service Standards for Human Drugs and Medical Devices Programs*), presented in the Senate on May 13, 2010.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 2. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

N° 2. (cinq)

29 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (deux)

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 4. (deux)

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (six)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

13 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*Proposition de Santé Canada soumise au Parlement au sujet des frais d'utilisation et des normes de service pour les programmes des médicaments pour usage humain et des matériels médicaux*), présenté au Sénat le 13 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 2. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

No. 3. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 9. (inquiry)**

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (one) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (one) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (two) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (four) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 3. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 9. (interpellation)**

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (un) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 10. (un) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (deux) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (quatre) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 12. (four) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (four) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 37. (five) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (six) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 19. (six) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

N° 12. (quatre) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (quatre) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 37. (cinq) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 6. (six) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 19. (six) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

No. 2. (seven) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 26. (eleven) (motion)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 2. (sept) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 26. (onze) (motion)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.
—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 28. (eleven) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

- (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;
- (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;
- (c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;
- (d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;
- (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.
—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 1. (twelve) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.
—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 3. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 28. (onze) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

- a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;
- b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;
- c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;
- d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;
- e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.
—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 1. (douze) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 11. (six)

By the Honourable Senator Mitchell:

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 13. (six)

By the Honourable Senator Poy:

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (five)

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 16. (two)

By the Honourable Senator Comeau:

May 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

MOTIONS

No. 31. (thirteen)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 11. (six)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 13. (six)

Par l'honorable sénateur Poy :

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (cinq)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 16. (deux)

Par l'honorable sénateur Comeau :

6 mai 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

MOTIONS

N° 31. (treize)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

No. 35. (ten)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 41. (four)**By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

May 4, 2010—That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.

WRITTEN QUESTIONS**No. 2.****By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent \$2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

“Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.” Harper said. *“We’ll disclose all information concerning the spraying to veterans and civilians, and will provide medical testing to anyone who may have been exposed.”*

N° 35. (dix)**Par l’honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l’importance de l’éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d’améliorer le cadre de gouvernance de l’enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l’écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 41. (quatre)**Par l’honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

4 mai 2010—Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.

QUESTIONS ÉCRITES**N° 2.****Par l’honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne l’agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 \$ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l’opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l’agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d’indemnisation des anciens combattants exposés à l’agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l’élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d’indemniser entièrement les victimes de l’épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. Nous divulguons aux militaires et aux civils toute l’information relative à cette pulvérisation et nous financerons les examens médicaux de quiconque pourrait y avoir été exposé. »

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

"... was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

- A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} janvier 2009 et le 1^{er} mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le *Globe and Mail*, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifierait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ». [traduction]

La presse (le *National Post*, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ». [traduction]

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

- B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
 - i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation

the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a ‘high in salt content’ warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland’s example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada’s Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?
- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government’s ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

de sel — notamment le risque accru d’hypertension artérielle, un important facteur de risque d’ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l’attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l’industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l’industrie alimentaire qu’à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d’excellents exemples pour le Canada.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s’en tenir à des mesures volontaires de la part de l’industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l’exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l’évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d’un plan?
- c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l’intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N° 7.

Par l’honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l’Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l’investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l’admission temporaire des gens d’affaires, la politique de la concurrence et d’autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l’environnement.

Or, alors que les négociateurs s’attèlent à la tâche, les Canadiens s’inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d’obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d’autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n’ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d’autres pays, en particulier les États-Unis.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 11.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

No. 12.**By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”,
 - (b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”,
 - (c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,

N° 11.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

N° 12.**Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »,
 - b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »,
 - c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »,

- | | |
|--|---|
| <p>(d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,</p> <p>(e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,</p> <p>(f) “restrict the use of the federal spending power”,</p> <p>(g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,</p> <p>(h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,</p> <p>(i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,</p> <p>(j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.</p> | <p>d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;</p> <p>e) « s’assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;</p> <p>f) « restreindre l’emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;</p> <p>g) « prendre des mesures » en vue d’appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;</p> <p>h) « proposer une réforme en profondeur du système d’octroi de l’asile »;</p> <p>i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;</p> <p>j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d’aires marines nationales de conservation ».</p> |
|--|---|
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
 3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?”
- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Si vous avez répondu « oui » à l’une des questions ci-dessus et que vous avez de l’information à ce sujet à l’heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus. 3. Le gouvernement a-t-il encore l’intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d’eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »? |
|--|

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

N° 13.

Par l’honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l’actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l’exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l’actif était constituée d’espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l’exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu’il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 15.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

N° 15.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
- (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
- (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (d) What assumptions were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
- (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
- (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?
- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
- b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
- c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?
- d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
- a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
- b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 16.

By the Honourable Senator Watt:

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

N° 16.

Par l'honorable sénateur Watt :

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

No. 17.**By the Honourable Senator Downe:**

March 24, 2010—With respect to the health care review undertaken by Veterans Affairs Canada in 2007:

On December 12, 2007, officials from Veterans Affairs Canada appearing before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs said, “The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers.”

On March 5, 2008 the Subcommittee heard from the Minister of Veterans Affairs, who said, “The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one.”

This was welcome news for veterans and their families. Unfortunately, since 2008, there has been no new information regarding the outcome of the review, and veterans and their families continue to wait for improved health services.

- (a) Could the Government of Canada provide a list of recommendations that were made to the Minister of Veterans Affairs Canada as a result of the review?
- (b) Could the Government of Canada indicate which recommendations, if any, have been implemented by the department?

No. 19.**By the Honourable Senator Downe:**

March 24, 2010—With respect to changes to the *Public Service Employment Regulations*:

In December 2008, the President of the Public Service Commission, Ms. Maria Barrados, announced changes to the *Public Service Employment Regulations* that would give spouses and partners of Canada’s military, reservists, RCMP and bureaucrats who are killed in duty, appointment priority in the federal public service.

This is an important policy change that will assist families whose members have made the ultimate sacrifice for Canada. However the Conservative Government has refused to follow the advice of the President of the Public Service Commission and implement the policy — and these families continue to wait.

This Government says that it supports better services for veterans and their families, but we continue to wait for action that matches their rhetoric.

N° 17.**Par l’honorable sénateur Downe :**

24 mars 2010—En ce qui concerne l’examen des soins de santé entreprise par Anciens combattants Canada en 2007 :

Le 12 décembre 2007, des fonctionnaires d’Anciens combattants Canada comparaisant devant le Sous-comité sénatorial des anciens combattants ont affirmé que le « ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu’il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé ».

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit au sous-comité que l’« examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l’avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits ».

Ce fut une bonne nouvelle pour les anciens combattants et leurs familles. Malheureusement, depuis 2008, le ministère n’a rien publié au sujet des résultats de l’examen, et les anciens combattants et leurs familles n’ont toujours pas accès à de meilleurs services de santé.

- a) Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des recommandations qui ont été présentées au ministre des Anciens combattants à l’issue de l’examen?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelles recommandations, s’il en est, ont été mise en œuvre par le ministère?

N° 19.**Par l’honorable sénateur Downe :**

24 mars 2010—Au sujet du projet de modification du *Règlement sur l’emploi dans la fonction publique*:

En décembre 2008, la présidente de la Commission de la fonction publique, Mme Maria Barrados, a annoncé que le *Règlement sur l’emploi dans la fonction publique* serait modifié en vue d’accorder un droit de priorité aux nominations au sein de la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes, aux réservistes, aux membres de la GRC et aux fonctionnaires qui ont trouvé la mort en servant leur pays.

Il s’agit d’une réorientation importante de la politique d’embauche qui viendra en aide aux familles ayant fait le sacrifice ultime pour le Canada. Le gouvernement conservateur a toutefois refusé de suivre les conseils de la présidente de la Commission de la fonction publique de changer la politique — et ces familles attendent toujours.

Le gouvernement se dit en faveur de meilleurs services pour les anciens combattants et leurs familles, mais nous continuons d’attendre qu’il le prouve.

Sadly, the actions of the Government do not match their reassuring words. Our Canadian veterans and their families deserve the reassurance that they will be given the assistance they need, that promises made will be kept, and that as a nation, we appreciate the sacrifices they have made for our country.

1. Could the Government of Canada explain why it has delayed the implementation of this new priority appointment process?
2. Could the Government of Canada indicate in what year or decade it intends to implement this new priority appointment process?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$144.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system even as the number of complaints — now totaling more than 250,000 — continue to grow. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but it later abandoned the request.

Only 700 investigations, out of 250,000 complaints, have been initiated by CRTC, and as of January 31, 2010, very few fines have been levied.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges — the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of March 1, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;
 - (c) the total number of fines that have been paid to date;

Malheureusement, le gouvernement ne donne pas suite à ses paroles rassurantes. Nos anciens combattants et leurs familles ont besoin de savoir qu'ils recevront l'aide dont ils ont besoin, que le gouvernement tiendra ses promesses et qu'en tant que nation, nous apprécions les services qu'ils ont consentis pour notre pays.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il n'a pas encore mis en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer en quelle année ou décennie il entend mettre en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

N° 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 144 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système malgré l'augmentation du nombre de plaintes, qui se chiffrent à plus de 250 000 à l'heure actuelle. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la Liste, mais il l'a annulé depuis.

Des 250 000 plaintes reçues par le CRTC, seulement 700 font actuellement l'objet d'une enquête et, en date du 31 janvier 2010, très peu ont fait l'objet d'une amende.

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilitent le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 1er mars 2010 :
 - a) le nombre de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
 - c) le nombre de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

- (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
 - (e) the number of companies who have refused to pay the fine?
2. Could the Government of Canada explain why, as a general policy, the CRTC does *not* release to the public the names of companies violating the *Do Not Call List* if the fine is paid without being contested?
 3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?
 4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

- d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
 - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi, le CRTC a comme politique générale de ne pas divulguer aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus* si l'amende est payée sans contestation?
 3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?
 4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased precipitation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;
3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;
13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et/ou de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 24.**By the Honourable Senator Downe:**

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
 - i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

N° 24.**Par l'honorable sénateur Downe :**

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
 - i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 31



Thursday, May 27, 2010

Le jeudi 27 mai 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

For Friday, May 28, 2010

No. 1.

May 26, 2010—Second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Pour le vendredi 28 mai 2010 :

N° 1.

26 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 9.

By the Honourable Senator Comeau:

May 26, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2011.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 2. (two)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

Motions

N° 9.

Par l'honorable sénateur Comeau :

26 mai 2010—Que, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 2 (deux)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3 (deux)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 4. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (eight)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 6. (nine)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (nine)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 8. (eleven)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (fourteen)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Hubley*)

N°4. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (huit)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 6. (neuf)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (neuf)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 8. (onze)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (quatorze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Nolin*)

No. 2. (six)

April 29, 2010—Second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (three)

May 6, 2010—Second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 4. (three)

May 6, 2010—Second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (seven)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

N° 2. (six)

29 avril 2010—Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (trois)

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 4. (trois)

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (sept)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2.

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 3. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other

No. 2. (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 1. (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

Rapports de comités

Nº 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools.*)

Nº 2.

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*), présenté au Sénat le 26 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

Nº 3. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres

Nº 2. (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Munson*)

Nº 1. (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 9. (one) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (two) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (two) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (three) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (five) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (five) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 9. (un) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (deux) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 10. (deux) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (trois) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (cinq) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (cinq) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (five) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 37. (six) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (seven) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 19. (seven) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 3. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 38. (cinq) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 37. (six) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 6. (sept) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 19. (sept) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 3. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 28. (twelve) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

- (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;
- (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;
- (c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;
- (d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;
- (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.
—(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 28. (douze) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

- a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;
- b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;
- c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;
- d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;
- e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.
—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 11. (six)**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 13. (six)**By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (five)**By the Honourable Senator Calbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 16. (two)**By the Honourable Senator Comeau:**

May 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

MOTIONS

No. 31. (thirteen)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

March 29, 2010—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 3, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 11. (six)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 13. (six)**Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (cinq)**Par l'honorable sénateur Calbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 16. (deux)**Par l'honorable sénateur Comeau :**

6 mai 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

MOTIONS

N° 31. (treize)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

29 mars 2010—Que le jeudi 3 juin 2010 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, et le président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

No. 35. (ten)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 41. (four)**By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

May 4, 2010—That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.

No. 45.**By the Honourable Senator Segal:**

May 26, 2010—That the Special Senate Committee on Anti-terrorism be authorized to examine and report on matters relating to anti-terrorism.

No. 46.**By the Honourable Senator Fraser:**

May 26, 2010—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during its study of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime), during the Second Session of the Fortieth Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime) (*Tackling Auto Theft and Property Crime Act*) during the current session.

N° 35. (dix)**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

N° 41. (quatre)**Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

4 mai 2010—Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.

No 45.**Par l'honorable sénateur Segal :**

26 mai 2010—Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit autorisé à examiner les questions relatives à l'antiterrorisme et à en faire rapport.

No 46.**Par l'honorable sénateur Fraser :**

26 mai 2010—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de son étude du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus), durant la deuxième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus) (Loi visant à contrer le vol d'automobiles et le crime contre les biens) durant la présente session.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 32



Tuesday, June 1, 2010

Le mardi 1^{er} juin 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

May 26, 2010—Second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 2.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

26 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 2.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

N° 3

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills**No. 1.**

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 2. (one)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 3. (three)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (three)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 2 (un)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 3 (trois)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N°4. (trois)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 6. (nine)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (ten)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (twelve)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 2.

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 5. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 6. (neuf)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 7. (dix)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 8. (douze)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 2.

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 3. (four)

May 6, 2010—Second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 4. (four)

May 6, 2010—Second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (eight)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

May 27, 2010—Consideration of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budget—legislation*), presented in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

No. 2.

May 27, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 3.

May 27, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on national security and defence policies—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 3. (quatre)

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 4. (quatre)

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (huit)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

27 mai 2010—Étude du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget de comité—législation*), présenté au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

N° 2.

27 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 3.

27 mai 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, (*budget—étude sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 4. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 5. (one)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 6. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 2. (inquiry)**

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 19. (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the

N° 4. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools.*)

N° 5. (un)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 6. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 2. (interpellation)**

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 19. (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui

White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 16. (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 41. (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (one) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (two) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (three) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l’unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l’humanité, la paix et la stabilité.—(*L’honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 16. (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur la carrière de l’honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu’il a faites aux Canadiens.—(*L’honorable sénateur Champagne, C.P.*)

N° 41. (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (un) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (deux) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (trois) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Segal, attirant l’attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l’État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L’honorable sénateur Cordy*)

No. 10. (three) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (four) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (six) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (six) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (six) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 37. (seven) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

N° 10. (trois) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (quatre) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (six) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (six) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (six) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 37. (sept) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal.

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 6. (eight) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (thirteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 28. (thirteen) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

- (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;
- (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;
- (c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;
- (d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;
- (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament;

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 6. (huit) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (treize) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 28. (treize) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

- a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;
- b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;
- c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;
- d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;
- e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 11.** (seven)**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 27, 2010—That he will call the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

No. 13. (seven)**By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (six)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

MOTIONS**No. 35.** (eleven)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 11.** (sept)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

27 avril 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

N° 13. (sept)**Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (six)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

MOTIONS**N° 35.** (onze)**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

No. 47.**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

May 27, 2010—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools;

That the committee hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Métis National Council on this subject; and

That the Committee report no later than December 2, 2010.

No. 48.**By the Honourable Senator Stollery:**

May 27, 2010—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, March 16, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the rise of Russia, India and China in the global economy and the implications for Canadian policy be extended from June 30, 2010 to December 31, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2011.

WRITTEN QUESTIONS**No. 2.****By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent \$2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFBagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

"Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984." Harper said. "We'll disclose all information concerning the spraying to veterans and civilians, and will provide medical testing to anyone who may have been exposed."

N° 47.**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

27 mai 2010—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones;

Que le Comité entende le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami et le président du Ralliement national des Métis à ce sujet; et

Que le Comité présente son rapport le 2 décembre 2010 au plus tard.

No 48.**Par l'honorable sénateur Stollery :**

27 mai 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes soit reportée du 30 juin 2010 au 31 décembre 2010 et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2011.

QUESTIONS ÉCRITES**N° 2.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 \$ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Bagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des anciens combattants exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. Nous divulguons aux militaires et aux civils toute l'information relative à cette pulvérisation et nous financerons les examens médicaux de quiconque pourrait y avoir été exposé. »

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 1, 2010, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 1, 2010, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

"... was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away."

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary, John Hancock Financial: "...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets..."

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public.

- A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} mars 2010, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} juillet 2005 et le 1^{er} mars 2010 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1^{er} janvier 2009 et le 1^{er} mars 2010 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les exigences en capital pour les produits de fonds distincts (également appelés rentes variables) :

Mme Julie Dickson, surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital pour les produits de fonds distincts, également appelés rentes variables.

La presse (le *Globe and Mail*, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle revise la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans ». [traduction]

La presse (le *National Post*, le 6 janvier 2009) a également souligné que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie, « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] ».

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?

- B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent assumer en raison de cette décision?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
 - i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation

the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a ‘high in salt content’ warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

de sel — notamment le risque accru d’hypertension artérielle, un important facteur de risque d’ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l’attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l’industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l’industrie alimentaire qu’à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d’excellents exemples pour le Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland’s example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada’s Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?
- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s’en tenir à des mesures volontaires de la part de l’industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l’exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l’évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d’un plan?
- c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l’intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government’s ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

Nº 7.

Par l’honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l’Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l’investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l’admission temporaire des gens d’affaires, la politique de la concurrence et d’autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l’environnement.

Or, alors que les négociateurs s’attèlent à la tâche, les Canadiens s’inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d’obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d’autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n’ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d’autres pays, en particulier les États-Unis.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 11.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

No. 12.**By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”,
 - (b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”,
 - (c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,

N° 11.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

N° 12.**Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;
 - b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;
 - c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;

- | | |
|--|---|
| <p>(d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,</p> <p>(e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,</p> <p>(f) “restrict the use of the federal spending power”,</p> <p>(g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,</p> <p>(h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,</p> <p>(i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,</p> <p>(j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.</p> | <p>d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;</p> <p>e) « s’assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;</p> <p>f) « restreindre l’emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;</p> <p>g) « prendre des mesures » en vue d’appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;</p> <p>h) « proposer une réforme en profondeur du système d’octroi de l’asile »;</p> <p>i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;</p> <p>j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d’aires marines nationales de conservation ».</p> |
|--|---|
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
 3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins”?
- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Si vous avez répondu « oui » à l’une des questions ci-dessus et que vous avez de l’information à ce sujet à l’heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus. 3. Le gouvernement a-t-il encore l’intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d’eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »? |
|--|

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

N° 13.

Par l’honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l’actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l’exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l’actif était constituée d’espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l’exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu’il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?
 - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 15.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

N° 15.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
- (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
- (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (d) What assumptions were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
- (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
- (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?
- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
- b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
- c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?
- d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
- a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
- b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 16.

By the Honourable Senator Watt:

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

N° 16.

Par l'honorable sénateur Watt :

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

No. 17.**By the Honourable Senator Downe:**

March 24, 2010—With respect to the health care review undertaken by Veterans Affairs Canada in 2007:

On December 12, 2007, officials from Veterans Affairs Canada appearing before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs said, “The department has undertaken a comprehensive review of its health care services. We are examining the services that are so critical to the healthy aging of veterans and their caregivers.”

On March 5, 2008 the Subcommittee heard from the Minister of Veterans Affairs, who said, “The review is pretty well completed. It is going to provide us with a way forward in terms of how we provide services to our veterans. We would like to move to a needs-based system as opposed to an entitlements-based one.”

This was welcome news for veterans and their families. Unfortunately, since 2008, there has been no new information regarding the outcome of the review, and veterans and their families continue to wait for improved health services.

- (a) Could the Government of Canada provide a list of recommendations that were made to the Minister of Veterans Affairs Canada as a result of the review?
- (b) Could the Government of Canada indicate which recommendations, if any, have been implemented by the department?

No. 19.**By the Honourable Senator Downe:**

March 24, 2010—With respect to changes to the *Public Service Employment Regulations*:

In December 2008, the President of the Public Service Commission, Ms. Maria Barrados, announced changes to the *Public Service Employment Regulations* that would give spouses and partners of Canada's military, reservists, RCMP and bureaucrats who are killed in duty, appointment priority in the federal public service.

This is an important policy change that will assist families whose members have made the ultimate sacrifice for Canada. However the Conservative Government has refused to follow the advice of the President of the Public Service Commission and implement the policy — and these families continue to wait.

This Government says that it supports better services for veterans and their families, but we continue to wait for action that matches their rhetoric.

N° 17.**Par l'honorable sénateur Downe :**

24 mars 2010—En ce qui concerne l'examen des soins de santé entreprise par Anciens combattants Canada en 2007 :

Le 12 décembre 2007, des fonctionnaires d'Anciens combattants Canada comparaisant devant le Sous-comité sénatorial des anciens combattants ont affirmé que le « ministère a entrepris un examen exhaustif des services de santé qu'il offre. Nous procédons à un examen de services qui sont très importants et qui font en sorte que les anciens combattants et leurs dispensateurs de soins puissent vieillir en santé ».

Le 5 mars 2008, le ministre des Anciens combattants a dit au sous-comité que l'« examen est à peu près achevé. Il nous fera voir comment nous allons pouvoir fournir les services à nos anciens combattants à l'avenir. Nous aimerions passer à un système fondé sur les besoins, plutôt que sur des droits ».

Ce fut une bonne nouvelle pour les anciens combattants et leurs familles. Malheureusement, depuis 2008, le ministère n'a rien publié au sujet des résultats de l'examen, et les anciens combattants et leurs familles n'ont toujours pas accès à de meilleurs services de santé.

- a) Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des recommandations qui ont été présentées au ministre des Anciens combattants à l'issue de l'examen?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer quelles recommandations, s'il en est, ont été mise en œuvre par le ministère?

N° 19.**Par l'honorable sénateur Downe :**

24 mars 2010—Au sujet du projet de modification du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*:

En décembre 2008, la présidente de la Commission de la fonction publique, Mme Maria Barrados, a annoncé que le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* serait modifié en vue d'accorder un droit de priorité aux nominations au sein de la fonction publique fédérale aux conjoints et partenaires des membres des Forces canadiennes, aux réservistes, aux membres de la GRC et aux fonctionnaires qui ont trouvé la mort en servant leur pays.

Il s'agit d'une réorientation importante de la politique d'embauche qui viendra en aide aux familles ayant fait le sacrifice ultime pour le Canada. Le gouvernement conservateur a toutefois refusé de suivre les conseils de la présidente de la Commission de la fonction publique de changer la politique — et ces familles attendent toujours.

Le gouvernement se dit en faveur de meilleurs services pour les anciens combattants et leurs familles, mais nous continuons d'attendre qu'il le prouve.

Sadly, the actions of the Government do not match their reassuring words. Our Canadian veterans and their families deserve the reassurance that they will be given the assistance they need, that promises made will be kept, and that as a nation, we appreciate the sacrifices they have made for our country.

1. Could the Government of Canada explain why it has delayed the implementation of this new priority appointment process?
2. Could the Government of Canada indicate in what year or decade it intends to implement this new priority appointment process?

No. 20.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2010—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$144.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system even as the number of complaints — now totaling more than 250,000 — continue to grow. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but it later abandoned the request.

Only 700 investigations, out of 250,000 complaints, have been initiated by CRTC, and as of January 31, 2010, very few fines have been levied.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges — the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of March 1, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;
 - (c) the total number of fines that have been paid to date;

Malheureusement, le gouvernement ne donne pas suite à ses paroles rassurantes. Nos anciens combattants et leurs familles ont besoin de savoir qu'ils recevront l'aide dont ils ont besoin, que le gouvernement tiendra ses promesses et qu'en tant que nation, nous apprécions les services qu'ils ont consentis pour notre pays.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il n'a pas encore mis en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer en quelle année ou décennie il entend mettre en œuvre ce nouveau processus de nomination prioritaire?

N° 20.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2010—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 144 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système malgré l'augmentation du nombre de plaintes, qui se chiffrent à plus de 250 000 à l'heure actuelle. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la Liste, mais il l'a annulé depuis.

Des 250 000 plaintes reçues par le CRTC, seulement 700 font actuellement l'objet d'une enquête et, en date du 31 janvier 2010, très peu ont fait l'objet d'une amende.

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilite le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 1er mars 2010 :
 - a) le nombre de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
 - c) le nombre de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

- (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
 - (e) the number of companies who have refused to pay the fine?
2. Could the Government of Canada explain why, as a general policy, the CRTC does *not* release to the public the names of companies violating the *Do Not Call List* if the fine is paid without being contested?
 3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?
 4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

- d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
 - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne pas divulguer aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus* si l'amende est payée sans contestation?
 3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?
 4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;
3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;
13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et/ou de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 24.**By the Honourable Senator Downe:**

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
 - i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

N° 24.**Par l'honorable sénateur Downe :**

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
 - i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1
K4
82

Document
Publication



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 33

Wednesday, June 2, 2010

Le mercredi 2 juin 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 2.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 2.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

N° 3

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (one)**

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 2. (two)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 3. (four)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (four)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (un)**

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 2 (deux)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 3 (quatre)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N°4. (quatre)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 6. (ten)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (eleven)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (thirteen)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

For Thursday, June 3, 2010**No. 1.**

June 1, 2010—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Peterson*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Banks*)

Nº 5. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 6. (dix)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 7. (onze)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 8. (treize)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Pour le jeudi 3 juin 2010**Nº 1**

1^{er} juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Peterson*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1.**

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 2. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

No. 3. (one)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (five)

May 6, 2010—Second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (nine)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

May 27, 2010—Consideration of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budget—legislation*), presented in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

No. 2. (one)

May 27, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

Nº 2. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

Nº 3. (un)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 4. (cinq)

6 mai 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (neuf)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (un)**

27 mai 2010—Étude du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget de comité—législation*), présenté au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

Nº 2. (un)

27 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

No. 3. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 4. (two)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 5. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 11. (inquiry)**

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (one) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools.*)

N° 4. (deux)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 5. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 11. (interpellation)**

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (un) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 19. (one) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 41. (one) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (two) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (three) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (four) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

Nº 19. (un) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

Nº 41. (un) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 1. (deux) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 9. (trois) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (quatre) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

No. 10. (four) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (five) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (seven) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (seven) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (seven) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 37. (eight) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

N° 10. (quatre) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (cinq) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (sept) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (sept) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (sept) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 37. (huit) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 6. (nine) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (fourteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 28. (fourteen) (motion)

April 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

- (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;
- (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;
- (c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;
- (d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;
- (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Dallaire*)

Nº 6. (neuf) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 3. (quatorze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 28. (quatorze) (motion)

13 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat :

- a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;
- b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;
- c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;
- d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;
- e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 13. (eight)****By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (seven)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

For Thursday, June 3, 2010**No. 17.****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 1, 2010—That she will call the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.

MOTIONS**No. 35. (twelve)****By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 13. (huit)****Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (sept)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

Pour le jeudi 3 juin 2010 :**N° 17****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

1^{er} juin 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.

MOTIONS**N° 35. (douze)****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

No. 47. (one)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

May 27, 2010—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools;

That the committee hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Métis National Council on this subject; and

That the Committee report no later than December 2, 2010.

No. 48. (one)**By the Honourable Senator Stollery:**

May 27, 2010—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, March 16, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the rise of Russia, India and China in the global economy and the implications for Canadian policy be extended from June 30, 2010 to December 31, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2011.

No. 49.**By the Honourable Senator Gerstein:**

June 1, 2010—That, until June 30, 2010, for the purposes of any study of a bill, the subject-matter of a bill or estimates, the Standing Senate Committee on National Finance:

- (a) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (b) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

No. 50.**By the Honourable Senator Finley:**

June 1, 2010—That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.

N° 47. (un)**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

27 mai 2010—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones;

Que le Comité entende le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami et le président du Ralliement national des Métis à ce sujet; et

Que le Comité présente son rapport le 2 décembre 2010 au plus tard.

No 48. (un)**Par l'honorable sénateur Stollery :**

27 mai 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes soit reportée du 30 juin 2010 au 31 décembre 2010 et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2011.

No 49.**Par l'honorable sénateur Gerstein :**

1^{er} juin 2010—Que, jusqu'au 30 juin 2010, pour les fins de toute étude d'un projet de loi, de la teneur d'un projet de loi ou des prévisions budgétaires, le Comité sénatorial permanent des finances nationales :

- a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- b) soit autorisé, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

No 50.**Par l'honorable sénateur Finley :**

1^{er} juin 2010—Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



41
14
82

GOVERNMENT
Publication



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 34

Thursday, June 3, 2010

Le jeudi 3 juin 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 2.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 3.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 4.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 2.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 3.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

N° 4.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

June 1, 2010—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 2. (two)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 3. (three)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 4. (five)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

1^{er} juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 2. (deux)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 3. (trois)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 4. (cinq)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (five)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (eleven)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (twelve)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 9. (fourteen)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Comeau*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

Nº5. (cinq)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 6. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 7. (onze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 8. (douze)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 9. (quatorze)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

No. 2.

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 3. (one)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 4. (two)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (ten)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (two)**

May 27, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

N° 2.

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 3. (un)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 4. (deux)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (dix)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (deux)**

27 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

No. 2. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 3. (three)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 4. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 3. (inquiry)**

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (one) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (one) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 2. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*.)

N° 3. (trois)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010. —(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 4. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 3. (interpellation)**

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (un) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (un) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 2. (two) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 19. (two) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 41. (two) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from "Maritime Command" to "Canadian Navy" effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (three) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (four) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 2. (deux) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 19. (deux) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 41. (deux) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (trois) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (quatre) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 7. (five) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (five) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (six) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (eight) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (eight) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (eight) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 7. (cinq) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

Nº 10. (cinq) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 15. (six) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (huit) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 5. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 12. (huit) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 38. (huit) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 37. (nine) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (ten) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 37. (neuf) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 6. (dix) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 13. (nine)****By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (eight)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 17.**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 1, 2010—That she will call the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.

MOTIONS**No. 35. (thirteen)****By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 13. (neuf)****Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14 (huit)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 17.**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

1^{er} juin 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.

MOTIONS**N° 35. (treize)****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

No. 48. (one)**By the Honourable Senator Stollery:**

May 27, 2010—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, March 16, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the rise of Russia, India and China in the global economy and the implications for Canadian policy be extended from June 30, 2010 to December 31, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2011.

No. 49.**By the Honourable Senator Gerstein:**

June 1, 2010—That, until June 30, 2010, for the purposes of any study of a bill, the subject-matter of a bill or estimates, the Standing Senate Committee on National Finance:

- (a) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (b) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

No. 50.**By the Honourable Senator Finley:**

June 1, 2010—That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 48. (un)**Par l'honorable sénateur Stollery :**

27 mai 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes soit reportée du 30 juin 2010 au 31 décembre 2010 et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2011.

N° 49.**Par l'honorable sénateur Gerstein :**

1^{er} juin 2010—Que, jusqu'au 30 juin 2010, pour les fins de toute étude d'un projet de loi, de la teneur d'un projet de loi ou des prévisions budgétaires, le Comité sénatorial permanent des finances nationales :

- a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- b) soit autorisé, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

N° 50.**Par l'honorable sénateur Finley :**

1^{er} juin 2010—Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

4
32



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 35

Tuesday, June 8, 2010

Le mardi 8 juin 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 3, 2010—Third reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

No. 2.

June 3, 2010—Third reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 5.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 6.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

3 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

N° 2.

3 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 5.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

N° 6.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2.

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2.

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 3. (three)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 4. (four)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (six)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (six)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (twelve)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (thirteen)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

Nº 3. (trois)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 4. (quatre)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 5. (six)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 6. (six)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 8. (douze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 9. (treize)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 3, 2010—Third reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 2.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (one)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 4. (two)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 5. (three)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (eleven)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

3 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Martin*)

N° 2.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (un)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 4. (deux)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 5. (trois)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (onze)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1. (three)**

May 27, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

No. 2. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 3. (four)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 4. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

Rapports de comités**N° 1. (trois)**

27 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

N° 2. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools.)

N° 3. (quatre)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

N° 4. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Other**No. 49. (motion)**

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That, until June 30, 2010, for the purposes of any study of a bill, the subject-matter of a bill or estimates, the Standing Senate Committee on National Finance:

- (a) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (b) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the motion be amended by replacing the words “June 30, 2010” with the words “July 31, 2010”.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 50. (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday’s barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (two) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

Autres**N° 49. (motion)**

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Gerstein, appuyée par l’honorable sénateur Eaton,

Que, jusqu’au 30 juin 2010, pour les fins de toute étude d’un projet de loi, de la teneur d’un projet de loi ou des prévisions budgétaires, le Comité sénatorial permanent des finances nationales :

- a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l’application de l’article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- b) soit autorisé, conformément à l’article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d’une semaine;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Day, appuyée par l’honorable sénateur Losier-Cool, que la motion soit modifiée, en remplaçant les mots « 30 juin 2010 » par les mots « 31 juillet 2010 ».—(*L’honorable sénateur Moore*)

N° 50. (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Finley, appuyée par l’honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu’il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu’il demande ardemment aux autorités pakistanaises d’assurer l’égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s’assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (deux) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L’honorable sénateur Segal*)

No. 16. (two) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (three) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 19. (three) (motion)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 41. (three) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from "Maritime Command" to "Canadian Navy" effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (four) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 16. (deux) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (trois) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 19. (trois) (motion)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 41. (trois) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (quatre) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 9. (five) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (six) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (six) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (seven) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (nine) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (nine) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 9. (cinq) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (six) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 10. (six) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (sept) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (neuf) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (neuf) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (nine) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 37. (ten) (motion)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate recognize and endorse July 27th annually as National Korean War Veterans Day.—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (eleven) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 38. (neuf) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 37. (dix) (motion)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 27 juillet comme étant la Journée nationale des anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 6. (onze) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 13. (ten)****By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (nine)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 17. (one)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 1, 2010—That she will call the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.

MOTIONS**No. 35. (fourteen)****By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 13. (dix)****Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14. (neuf)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 17. (un)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

1^{er} juin 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.

MOTIONS**N° 35. (quatorze)****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités additionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

No. 51.**By the Honourable Senator Meighen:**

June 3, 2010—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, March 24, 2010, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to undertake a study of the extent to which Canadians are saving in Tax-Free Savings Accounts and registered retirement savings plans, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 30, 2010 to December 31, 2010; and

That the Committee retain until March 31, 2011 all powers necessary to publicize its findings.

WRITTEN QUESTIONS**No. 5.****By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

N° 51.**Par l'honorable sénateur Meighen :**

3 juin 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 24 mars 2010, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à entreprendre une étude sur la mesure dans laquelle les Canadiens recourent à des comptes d'épargne libre d'impôt et à des régimes enregistrés d'épargne-retraite, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 juin 2010 au 31 décembre 2010;

Qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

QUESTIONS ÉCRITES**N° 5.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
 - i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 6.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a ‘high in salt content’ warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland’s example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada’s Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?
- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

Nº 6.**Par l’honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s’inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu’elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d’hypertension artérielle, un important facteur de risque d’ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l’attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l’industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l’industrie alimentaire qu’à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d’excellents exemples pour le Canada.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s’en tenir à des mesures volontaires de la part de l’industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l’exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l’évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d’un plan?
- c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l’intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

Nº 7.**Par l’honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l’Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l’investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l’admission temporaire des gens d’affaires, la politique de la concurrence et d’autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l’environnement.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. In how many cases have Canadian pesticide standards been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. In how many cases have Canadian pesticide standards been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products have been affected by the lowering of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products have been affected by the increasing of Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”;

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 11.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain :

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;

- | | |
|---|--|
| <p>(b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”.</p> <p>(c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”.</p> <p>(d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”.</p> <p>(e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”.</p> <p>(f) “restrict the use of the federal spending power”.</p> <p>(g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People.</p> <p>(h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”.</p> <p>(i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”.</p> <p>(j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.”</p> | <p>b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;</p> <p>c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;</p> <p>d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;</p> <p>e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;</p> <p>f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;</p> <p>g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;</p> <p>h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;</p> <p>i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;</p> <p>j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».</p> |
|---|--|
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
 2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.
 3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?”
 3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

Nº 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 15.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
 - (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
 - (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?
 - (d) What assumptions were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
 3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
 - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
 - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

N° 15.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
 - b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
 - c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?
 - d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
 3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
 - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
 - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 16.**By the Honourable Senator Watt:**

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

N° 16.**Par l'honorable sénateur Watt :**

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased precipitation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;
3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell:**

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;
13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et(ou) de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 24.**By the Honourable Senator Downe:**

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- i. What criteria were used in the decision?
- ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

N° 24.**Par l'honorable sénateur Downe :**

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
- ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 36

Wednesday, June 9, 2010

Le mercredi 9 juin 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 4.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 5.

June 8, 2010—Second reading of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

N° 4.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 5.

8 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-9 Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Motions

Aucun

Reports of Committees**No. 1.**

June 8, 2010—Consideration of the fourth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (2010-2011 Estimates), presented in the Senate on June 8, 2010.

Rapports de comités**N° 1.**

8 juin 2010—Étude du quatrième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2010-2011*), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Day*)

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills**No. 1. (one)**

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (un)**

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 2. (one)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 2. (un)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 3. (four)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 3. (quatre)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 4. (five)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (seven)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (seven)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (thirteen)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (fourteen)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

N° 4. (cinq)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (sept)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N°6. (sept)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (treize)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (quatorze)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Wallin, for the third reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Dyck*)

No. 2.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 4. (two)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 5. (four)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (twelve)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

8 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Dyck*)

N° 2.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 4. (deux)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 5. (quatre)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (douze)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

June 8, 2010—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 2.

June 8, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

No. 3. (four)

May 27, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 4. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 5. (five)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

Rapports de comités**N° 1.**

8 juin 2010—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 2.

8 juin 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, avec amendements) présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

N° 3. (quatre)

27 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 4. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 5. (cinq)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

No. 6. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 49. (motion)**

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That, until June 30, 2010, for the purposes of any study of a bill, the subject-matter of a bill or estimates, the Standing Senate Committee on National Finance:

- (a) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (b) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the motion be amended by replacing the words "June 30, 2010" with the words "July 31, 2010".—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 17. (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (one) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 6. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 49. (motion)**

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton,

Que, jusqu'au 30 juin 2010, pour les fins de toute étude d'un projet de loi, de la teneur d'un projet de loi ou des prévisions budgétaires, le Comité sénatorial permanent des finances nationales :

- a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- b) soit autorisé, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la motion soit modifiée, en remplaçant les mots « 30 juin 2010 » par les mots « 31 juillet 2010 ».—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 17. (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (un) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 3. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (three) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (three) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (four) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 41. (four) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (five) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 3. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 11. (trois) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 16. (trois) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 2. (quatre) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 41. (quatre) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 1. (cinq) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 9. (six) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (seven) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (seven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (eight) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (ten) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (ten) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 9. (six) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (sept) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 10. (sept) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (huit) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (dix) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (dix) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (ten) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (twelve) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 38. (dix) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (douze) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 13.** (eleven)**By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (ten)**By the Honourable Senator Calbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

For Thursday, June 10, 2010**No. 18.****By the Honourable Senator Harb:**

June 8, 2010—That he will call the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.

MOTIONS**No. 35.** (fifteen)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 13.** (onze)**Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14. (dix)**Par l'honorable sénateur Calbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

Pour le jeudi 10 juin 2010**N° 18.****Par l'honorable sénateur Harb :**

8 juin 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.

MOTIONS**N° 35.** (quinze)**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 25.

By the Honourable Senator Downe:

June 8, 2010—With respect to priority appointments in the public service for medically released veterans:

Since 2005, medically released members of the Canadian Forces, who are qualified, have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

- A. What action is the Government of Canada taking to increase the participation and involvement of all federal departments so that more medically released Canadian veterans can find employment in the public service?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

No 25.

Par l'honorable sénateur Downe :

8 juin 2010—En ce qui concerne les nominations prioritaires dans la fonction publique des anciens combattants dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon les statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir trouvé un poste dans la fonction publique.

- A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour augmenter la participation de tous les ministères fédéraux afin qu'un plus grand nombre d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales puissent trouver un emploi dans la fonction publique?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 37

Thursday, June 10, 2010

Le jeudi 10 juin 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Kochhar, for the second reading of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

No. 2.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 5.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-9 Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

N° 2.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

N° 5.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Motions

Aucun

Reports of Committees**No. 1.**

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the adoption of the fourth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (2010-2011 *Estimates*), presented in the Senate on June 8, 2010.

Rapports de comités**N° 1.**

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier Cool, tendant à l'adoption du quatrième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2010-2011*), présenté au Sénat le 8 juin 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills**No. 1.**

June 9, 2010—Third reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day, as amended.—(*Honourable Senator Tardif*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

9 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, tel que modifié.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 2.

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

N° 2.

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 3. (two)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 3. (deux)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 4. (two)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (five)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 6. (six)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 7. (eight)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (eight)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 10. (fourteen)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Nº 4. (deux)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 5. (cinq)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 6. (six)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 7. (huit)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (huit)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 9. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 10. (quatorze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

For Friday, June 11, 2010**No. 1.**

June 9, 2010—Second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Chaput*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

June 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Wallin, for the third reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Dyck*)

No. 2. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (one)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 4. (three)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 5. (five)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Pour le vendredi 11 juin 2010**N° 1.**

9 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Chaput*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

8 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Dyck*)

N° 2. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (un)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 4. (trois)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 5. (cinq)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 6. (thirteen)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 2. (four)

May 27, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 3. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 4. (five)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

Nº 6. (treize)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1.**

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Munson*)

Nº 2. (quatre)

27 mai 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 3. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools.*)

Nº 4. (cinq)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

No. 5. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6.

June 9, 2010—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*Order amending Schedule 2 to the Canada National Marine Conservation Areas Act together with a Report to Parliament, entitled Gwaii Haanas National Marine Conservation Area Reserve and Haida Heritage Site*), presented in the Senate on June 9, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

Other**No. 49. (motion)**

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That, until June 30, 2010, for the purposes of any study of a bill, the subject-matter of a bill or estimates, the Standing Senate Committee on National Finance:

- (a) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (b) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the motion be amended by replacing the words "June 30, 2010" with the words "July 31, 2010".—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 17. (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

N° 5. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6.

9 juin 2010—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*Décret modifiant l'annexe 2 de la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada de même qu'un rapport au Parlement intitulé : Réserve d'aire marine nationale de conservation et site du patrimoine haïda Gwaii Haanas*) présenté au Sénat le 9 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

Autres**N° 49. (motion)**

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton,

Que, jusqu'au 30 juin 2010, pour les fins de toute étude d'un projet de loi, de la teneur d'un projet de loi ou des prévisions budgétaires, le Comité sénatorial permanent des finances nationales :

- a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- b) soit autorisé, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la motion soit modifiée, en remplaçant les mots « 30 juin 2010 » par les mots « 31 juillet 2010 ».—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 17. (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

No. 50. (one) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (three) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (three) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (four) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 50. (un) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (trois) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (trois) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (quatre) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 41. (four) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (five) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (six) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (seven) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (seven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada’s Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (eight) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 41. (quatre) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Nº 1. (cinq) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Nº 9. (six) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (sept) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Segal, attirant l’attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l’État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L’honorable sénateur Cordy*)

Nº 10. (sept) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Brazeau, attirant l’attention du Sénat sur la question d’imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

Nº 15. (huit) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Di Nino, attirant l’attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

No. 8. (ten) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (ten) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (ten) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (twelve) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 8. (dix) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (dix) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (dix) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (douze) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 13.** (eleven)**By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (ten)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 18.**By the Honourable Senator Harb:**

June 8, 2010—That he will call the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 13.** (onze)**Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14. (dix)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 18.**Par l'honorable sénateur Harb :**

8 juin 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.

MOTIONS

No. 35. (fifteen)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

April 14, 2010—That the Senate recognize the value and importance of education in the First Nations communities throughout Canada; and,

That the federal government, with the provinces and territories, and the First Nations groups and other willing partners, develop options to improve the governance framework and clarify accountability for First Nations elementary and secondary education so as to close the gap in educational attainment by First Nations students.

No. 52.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

June 9, 2010—That it be an instruction to the committee to which Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, is referred that it divide the bill into five bills, as follows, in order that it may report on them separately:

- A. Parts 1 (Amendments to the *Income Tax Act* and Related Acts and Regulations), 2 (Amendments in Respect of Excise Duties and Sales and Excise Taxes), 3 (Amendments in Respect of the Air Travellers Security Charge), 4 (*Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006*), 5 (*Customs Tariff*), 6 (*Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*), 7 (*Expenditure Restraint Act*), 22 (Payments to Certain Entities), and 24 (Employment Insurance Financing);
- B. Part 18 (Atomic Energy of Canada Limited);
- C. Parts 19 (Participant Funding Programs) and 20 (Environmental Assessment);
- D. Parts 8 (Amendments Relating to Certain Governmental Bodies), 11 (*Export Development Act*), 15 (*Canada Post Corporation Act*), and 23 (*Telecommunications Act*); and
- E. Parts 9 (*Pension Benefits Standards Act, 1985*), 10 (Agreement on Social Security Between Canada and the Republic of Poland — Retroactive Coming Into Force), 12 (Payment Card Networks), 13 (*Financial Consumer Agency of Canada Act*), 14 (*Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*), 16 (*Canada Deposit Insurance Corporation Act*), 17 (Federal Credit Unions), and 21 (*Canada Labour Code*).

MOTIONS

N° 35. (quinze)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

14 avril 2010—Que le Sénat reconnaisse la valeur et l'importance de l'éducation dans les collectivités de Premières nations partout au Canada;

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provincial et territoriaux, les groupes représentant les Premières nations et les autres partenaires motivés, élabore des formules permettant d'améliorer le cadre de gouvernance de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations et de préciser les responsabilités redditionnelles en la matière de manière à combler l'écart qui sépare le niveau de scolarité des étudiants des Premières nations de celui des autres étudiants canadiens.

No 52.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

9 juin 2010—Qu'une instruction soit donnée au comité auquel est renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, de diviser le projet de loi en cinq projets de loi, de la manière suivante, afin qu'il puisse en faire rapport séparément :

- A. Les Parties 1 (Modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de lois et règlements connexes), 2 (Modifications relatives aux droits d'accise et aux taxes de vente et d'accise), 3 (Modifications relatives au droit pour la sécurité des passagers du transport aérien), 4 (*Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'oeuvre*), 5 (*Tarif des douanes*), 6 (*Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*), 7 (*Loi sur le contrôle des dépenses*), 22 (Paiements à certaines entités) et 24 (Financement de l'assurance-emploi);
- B. La Partie 18 (Énergie atomique du Canada Limitée);
- C. Les Parties 19 (Programmes d'aide financière) et 20 (Évaluation environnementale);
- D. Les Parties 8 (Modifications concernant des organismes d'État), 11 (*Loi sur le développement des exportations*), 15 (*Loi sur la Société canadienne des postes*) et 23 (*Loi sur les télécommunications*);
- E. Les Parties 9 (*Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*), 10 (Entrée en vigueur rétroactive de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République de Pologne), 12 (Réseaux de cartes de paiement), 13 (*Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*), 14 (*Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*), 16 (*Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*), 17 (Coopératives de crédit fédérales) et 21 (*Code canadien du travail*).

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010—Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 38

Tuesday, June 15, 2010

Le mardi 15 juin 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 14.

By the Honourable Senator Comeau:

June 10, 2010—That, if the time for Senators' Statements is extended for the purpose of tributes on Wednesday, June 16, 2010 pursuant to rule 22(10), and if the Senate has not reached the end of Government Business by 4 p.m. on that day, the Senate continue sitting past 4 p.m., notwithstanding the order adopted on April 15, 2010, until the earlier of the end of Government Business or the end of the time taken for the extension of Senators' Statements for tributes.

Reports of Committees

No. 1.

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the adoption of the fourth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (2010-2011 Estimates), presented in the Senate on June 8, 2010.

No. 2.

June 9, 2010—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*Order amending Schedule 2 to the Canada National Marine Conservation Areas Act together with a Report to Parliament, entitled Gwaii Haanas National Marine Conservation Area Reserve and Haida Heritage Site*), presented in the Senate on June 9, 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Plett*)

Motions

N° 14.

Par l'honorable sénateur Comeau :

10 juin 2010—Que, si le temps pour les Déclarations de sénateurs est prolongé conformément à l'article 22(10) du Règlement pour les fins des hommages le mercredi 16 juin, 2010, et si le Sénat n'a pas épuisé les points inscrits sous affaires du gouvernement à 16 heures ce jour, la séance se poursuive, nonobstant l'ordre adopté le 15 avril 2010, au-delà de 16 heures jusqu'à la fin des affaires du gouvernement ou du temps de la prolongation des déclarations des sénateurs pour les hommages, selon la première éventualité.

Rapports de comités

N° 1.

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier Cool, tendant à l'adoption du quatrième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2010-2011*), présenté au Sénat le 8 juin 2010.

N° 2.

9 juin 2010—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*Décret modifiant l'annexe 2 de la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada de même qu'un rapport au Parlement intitulé : Réserve d'aire marine nationale de conservation et site du patrimoine haïda Gwaii Haanas*) présenté au Sénat le 9 juin 2010.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 2.

June 9, 2010—Second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 3. (one)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 4. (three)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (three)

April 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (six)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 7. (seven)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day. —(*Honourable Senator Segal*)

No. 8. (nine)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 2.

9 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Chaput*)

Nº 3. (un)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 4. (trois)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada). —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 5. (trois)

21 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 6. (six)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 7. (sept)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 8. (neuf)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 9. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 10.

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Wallin, for the third reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 2.

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (two)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

N° 9. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 10.

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

8 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 2.

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (deux)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

No. 5. (six)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (fourteen)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

No. 7.

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 10, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Moore*)

No. 2.

June 10, 2010—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on June 10, 2010.—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (one)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Munson*)

N° 5. (six)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (quatorze)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 7.

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

10 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 2.

10 juin 2010—Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'épargne-retraite : la clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 10 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

No 3. (un)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Munson*)

No. 4. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 5. (six)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 6. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 17. (one) (inquiry)**

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (two) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 4. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools.*)

N° 5. (six)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 6. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 17. (un) (interpellation)**

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (deux) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 3. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (four) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (four) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (five) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 41. (five) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (six) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (quatre) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L’honorable sénateur Segal*)

N° 16. (quatre) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur la carrière de l’honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu’il a faites aux Canadiens.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (cinq) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Raine, attirant l’attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d’hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 41. (cinq) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (six) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

No. 9. (seven) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (eight) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (eight) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (nine) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (eleven) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (eleven) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 9. (sept) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (huit) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 10. (huit) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (neuf) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (onze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (onze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (eleven) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (thirteen) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 38. (onze) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (treize) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 13. (twelve)

By the Honourable Senator Poy:

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (eleven)

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 18. (one)

By the Honourable Senator Harb:

June 8, 2010—That he will call the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.

No. 20.

By the Honourable Senator Harb:

June 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the fact that to retain physicians and protect our investment in the doctors we train, Canada should change federal tax laws to allow provinces to negotiate for voluntary pensions with self-employed physicians which would increase retention without necessitating increased funding and reduce federal involvement in this provincial area of jurisdiction.

No. 19.

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

June 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the National securities regulator.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 13. (douze)

Par l'honorable sénateur Poy :

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14. (onze)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 18. (un)

Par l'honorable sénateur Harb :

8 juin 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.

N° 20.

Par l'honorable sénateur Harb :

10 juin 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le fait que, pour maintenir en poste les médecins et protéger son investissement dans leur formation, le Canada devrait modifier les lois fiscales fédérales de manière à permettre aux provinces de négocier des régimes de retraite volontaires avec les médecins indépendants, ce qui permettrait d'accroître le maintien en poste sans que cela n'exige un financement accru, et de réduire l'intervention fédérale dans ce domaine de compétence provincial.

N° 19.

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

10 juin 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la Commission nationale de régulation des valeurs mobilières.

MOTIONS

No. 52. (one)

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

June 9, 2010—That it be an instruction to the committee to which Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, is referred that it divide the bill into five bills, as follows, in order that it may report on them separately:

- A. Parts 1 (Amendments to the *Income Tax Act* and Related Acts and Regulations), 2 (Amendments in Respect of Excise Duties and Sales and Excise Taxes), 3 (Amendments in Respect of the Air Travellers Security Charge), 4 (*Softwood Lumber Products Export Charge Act*, 2006), 5 (*Customs Tariff*), 6 (*Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*), 7 (*Expenditure Restraint Act*), 22 (Payments to Certain Entities), and 24 (Employment Insurance Financing);
- B. Part 18 (Atomic Energy of Canada Limited);
- C. Parts 19 (Participant Funding Programs) and 20 (Environmental Assessment);
- D. Parts 8 (Amendments Relating to Certain Governmental Bodies), 11 (*Export Development Act*), 15 (*Canada Post Corporation Act*), and 23 (*Telecommunications Act*); and
- E. Parts 9 (*Pension Benefits Standards Act*, 1985), 10 (Agreement on Social Security Between Canada and the Republic of Poland — Retroactive Coming Into Force), 12 (Payment Card Networks), 13 (*Financial Consumer Agency of Canada Act*), 14 (*Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*), 16 (*Canada Deposit Insurance Corporation Act*), 17 (Federal Credit Unions), and 21 (*Canada Labour Code*).

No. 53.

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;

MOTIONS

No 52. (un)

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

9 juin 2010—Qu'une instruction soit donnée au comité auquel est renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, de diviser le projet de loi en cinq projets de loi, de la manière suivante, afin qu'il puisse en faire rapport séparément :

- A. Les Parties 1 (Modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de lois et règlements connexes), 2 (Modifications relatives aux droits d'accise et aux taxes de vente et d'accise), 3 (Modifications relatives au droit pour la sécurité des passagers du transport aérien), 4 (*Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'oeuvre*), 5 (*Tarif des douanes*), 6 (*Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*), 7 (*Loi sur le contrôle des dépenses*), 22 (Paiements à certaines entités) et 24 (Financement de l'assurance-emploi);
- B. La Partie 18 (Énergie atomique du Canada Limitée);
- C. Les Parties 19 (Programmes d'aide financière) et 20 (Évaluation environnementale);
- D. Les Parties 8 (Modifications concernant des organismes d'État), 11 (*Loi sur le développement des exportations*), 15 (*Loi sur la Société canadienne des postes*) et 23 (*Loi sur les télécommunications*);
- E. Les Parties 9 (*Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*), 10 (Entrée en vigueur rétroactive de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République de Pologne), 12 (Réseaux de cartes de paiement), 13 (*Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*), 14 (*Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*), 16 (*Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*), 17 (Coopératives de crédit fédérales) et 21 (*Code canadien du travail*).

N° 53.

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;

- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

WRITTEN QUESTIONS

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

QUESTIONS ÉCRITES

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

No. 6.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a ‘high in salt content’ warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland’s example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada’s Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?
- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

No. 6.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a ‘high in salt content’ warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland’s example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada’s Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?
- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 12.**By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”,
 - (b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”,
 - (c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,
 - (d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,
 - (e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,
 - (f) “restrict the use of the federal spending power”,
 - (g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,
 - (h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,
 - (i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,
 - (j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

No. 12.**By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”,
 - (b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”,
 - (c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,
 - (d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,
 - (e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,
 - (f) “restrict the use of the federal spending power”,
 - (g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,
 - (h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,
 - (i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,
 - (j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

No. 14.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESF)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESF)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 15.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
 - (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
 - (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?
 - (d) What assumptions were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
 3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
 - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
 - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

No. 16.**By the Honourable Senator Watt:**

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 15.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
 - (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
 - (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?
 - (d) What assumptions were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
 3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
 - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
 - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

No. 16.**By the Honourable Senator Watt:**

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, "From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007", could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, "From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007", could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;

21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
 - i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 25.

By the Honourable Senator Downe:

June 8, 2010—With respect to priority appointments in the public service for medically released veterans:

Since 2005, medically released members of the Canadian Forces, who are qualified, have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
 - i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No 25.

Par l'honorable sénateur Downe :

8 juin 2010—En ce qui concerne les nominations prioritaires dans la fonction publique des anciens combattants dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

- A. What action is the Government of Canada taking to increase the participation and involvement of all federal departments so that more medically released Canadian veterans can find employment in the public service?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon les statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir trouvé un poste dans la fonction publique.

- A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour augmenter la participation de tous les ministères fédéraux afin qu'un plus grand nombre d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales puissent trouver un emploi dans la fonction publique?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



LA1
Y4
082



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 39

Wednesday, June 16, 2010

Le mercredi 16 juin 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 2.

June 15, 2010—Second reading of Bill C-34, An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts.

No. 3.

June 15, 2010—Second reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia.

No. 4.

June 15, 2010—Second reading of Bill C-11, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act.

No. 5.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 6.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 2.

15 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence.

N° 3.

15 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie.

N° 4.

15 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales.

N° 5.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 6.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

No. 7.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

For Thursday, June 17, 2010

No. 1.

June 15, 2010—Second reading of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 15, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights (Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, with amendments), presented in the Senate on June 15, 2010.

N° 7.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Pour le jeudi 17 juin 2010 :

N° 1.

15 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

15 juin 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, avec amendements), présenté au Sénat le 15 juin 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 3. (two)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 4. (four)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (seven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Nº 1.

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 2. (un)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 3. (deux)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 4. (quatre)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 5. (sept)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 6. (eight)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 7. (ten)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (fifteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (one)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Wallin, for the third reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 2. (one)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 6. (huit)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 7. (dix)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (quinze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 9. (un)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1.**

8 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

Nº 2. (un)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (three)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (three)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (seven)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (fifteen)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

No. 7. (one)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 15, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Reflecting the Changing Face of Canada: Employment Equity in the Federal Public Service*, tabled in the Senate on June 15, 2010.—(*Honourable Senator Johnson*)

N° 3. (trois)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (trois)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (sept)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (quinze)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 7. (un)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

15 juin 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Refléter le nouveau visage du Canada : l'équité en emplois dans la fonction publique*, déposé au Sénat le 15 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

No. 2. (two)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 3. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 4. (seven)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 5. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6.

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

Other**No. 18. (inquiry)**

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

Nº 2. (deux)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Munson*)

Nº 3. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools.*)

Nº 4. (sept)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

Nº 5. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 6.

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

Autres**Nº 18. (interpellation)**

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

No. 17. (two) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (three) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (five) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (five) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (six) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 17. (deux) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (trois) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (cinq) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (cinq) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (six) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 41. (six) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (seven) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (eight) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (nine) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (nine) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada’s Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (ten) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 41. (six) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (sept) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (huit) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (neuf) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Segal, attirant l’attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l’Etat de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L’honorable sénateur Cordy*)

N° 10. (neuf) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Brazeau, attirant l’attention du Sénat sur la question d’imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (dix) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Di Nino, attirant l’attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

No. 8. (twelve) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (twelve) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (twelve) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (fourteen) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 8. (douze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (douze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (douze) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (quatorze) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 13. (thirteen)****By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (twelve)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 20. (one)**By the Honourable Senator Harb:**

June 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the fact that to retain physicians and protect our investment in the doctors we train, Canada should change federal tax laws to allow provinces to negotiate for voluntary pensions with self-employed physicians which would increase retention without necessitating increased funding and reduce federal involvement in this provincial area of jurisdiction.

No. 19. (one)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

June 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the National securities regulator.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 13. (treize)****Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14. (douze)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 20. (un)**Par l'honorable sénateur Harb :**

10 juin 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le fait que, pour maintenir en poste les médecins et protéger son investissement dans leur formation, le Canada devrait modifier les lois fiscales fédérales de manière à permettre aux provinces de négocier des régimes de retraite volontaires avec les médecins indépendants, ce qui permettrait d'accroître le maintien en poste sans que cela n'exige un financement accru, et de réduire l'intervention fédérale dans ce domaine de compétence provincial.

N° 19. (un)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

10 juin 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la Commission nationale de régulation des valeurs mobilières.

MOTIONS**No. 53. (one)****By the Honourable Senator Ringuette:**

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

MOTIONS**N° 53. (un)****Par l'honorable sénateur Ringuette :**

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 27.

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

June 15, 2010—In recent years, CBC/Radio-Canada has sold some artwork (paintings, sculptures, etc) from its collection, contending that they were “non-profitable assets”, and for the alleged purpose of paying for the cost of restoration of other artwork in its collection.

- When did CBC/Radio-Canada decide to sell some of its artwork?
- What process did CBC/Radio-Canada follow to determine which pieces to sell? Who was given the mandate for the sale, and which process of selection was followed?
- How was the public made aware that CBC/Radio-Canada intended to sell items from its collection?
- What is the descriptive list of the artwork sold, including names of artists, medium, date, dimensions, etc.?
- What process of evaluation did Radio-Canada/CBC chose to ensure that the sale price of each work of art corresponded to its market value? Did it entrust the evaluation to a recognized art expert? Did it obtain only one evaluation for each work of art?
- How much were each item sold for? Who bought these artworks?
- What was the total of the sale?
- How much of that money was spent on paying for the restoration costs of the remaining artwork from the collection?
- Which works of art from the collection were restored (name of artists, medium, date, dimensions)?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 27.

Par l'honorable sénateur Joyal :

15 juin 2010—Au cours des dernières années, CBC/Radio-Canada a vendu une partie des œuvres d'art (peintures, sculptures, etc) appartenant à sa collection, argumentant que ces œuvres étaient des « atouts non rentables », et que ces ventes leur permettrait de défrayer les coûts de restauration d'autres œuvres d'art de leur collection.

- Quand CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de vendre une partie de ses œuvres d'art?
- Quel processus CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de suivre pour déterminer quelles sont les pièces à vendre? Qui a reçu le mandat de procéder à la vente et quel processus de sélection a été suivi?
- Comment le public a-t-il été informé par CBC/Radio-Canada de leur intention de vendre ces items?
- Existe-t-il une liste descriptive des œuvres d'art vendues, incluant les noms des artistes, le medium, la date, les dimensions, etc.?
- Quel processus d'évaluation Radio-Canada/CBC a-t-elle choisi pour s'assurer que le prix de vente des œuvres était conforme à la juste valeur marchande de celles-ci? A-t-elle confié l'évaluation des œuvres à un galeriste reconnu? A-t-elle obtenu une seule évaluation pour chaque œuvre?
- Combien a été vendu chaque item? Quelle est l'identité des acquéreurs?
- Quel a été le total de la vente?
- Quel pourcentage de cette vente a été utilisé pour défrayer les coûts de restauration des œuvres restantes dans leur collection?
- Quelles œuvres d'art ont été restaurées (nom des artistes, medium, date, dimensions)?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



CA1
Y4
282

Gouvernement
Public du Canada



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 40

Thursday, June 17, 2010

Le jeudi 17 juin 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

June 16, 2010—Third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

No. 2.

June 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill C-34, An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts.

No. 3.

June 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seidman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-11, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act.

No. 4.

June 15, 2010—Second reading of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

No. 5.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 6.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

16 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

N° 2.

16 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence.

N° 3.

16 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seidman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales.

N° 4.

15 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence.

N° 5.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 6.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

No. 7.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 8.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions**No. 15.****By the Honourable Senator Comeau:**

June 16, 2010—That, at the end of Question Period and Delayed Answers on Tuesday, June 22, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Ms. Suzanne Legault respecting her appointment as Information Commissioner;

That television cameras be authorized in the Senate Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings;

That photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph the witness, with the least possible disruption of the proceedings; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

N° 7.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 8.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions**N° 15.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

16 juin 2010—Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées le mardi 22 juin 2010, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir Mme Suzanne Legault relativement à sa nomination au poste de commissaire à l'information;

Que des caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier le témoin, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

No. 16.**By the Honourable Senator Comeau:**

June 16, 2010—That in accordance with section 54(1) of the *Access to Information Act*, Chapter A-1, R.S.C. 1985, the Senate approve the appointment of Ms. Suzanne Legault as Information Commissioner.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

Nº 16.**Par l'honorable sénateur Comeau :**

16 juin 2010—Que, conformément au paragraphe 54(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*, chapitre A-1, L.R.C. (1985), le Sénat approuve la nomination de Mme Suzanne Legault à titre de commissaire à l'information.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**Nº 1.**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 2. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (deux)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 4. (three)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 5. (five)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (eight)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 7. (nine)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 8. (eleven)

March 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (two)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Nº 4. (trois)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 5. (cinq)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 6. (huit)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 7. (neuf)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 8. (onze)

30 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 9. (deux)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Wallin, for the third reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).

No. 2. (one)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (three)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (seven)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (fifteen)

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

8 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).

N° 2. (un)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (trois)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (sept)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (quinze)

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 7. (one)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 7. (un)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

June 15, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Reflecting the Changing Face of Canada: Employment Equity in the Federal Public Service*, tabled in the Senate on June 15, 2010.—(*Honourable Senator Johnson*)

N° 1.

15 juin 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Refléter le nouveau visage du Canada : l'équité en emplois dans la fonction publique*, déposé au Sénat le 15 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

No. 2. (two)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Munson*)

N° 2. (deux)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Munson*)

No. 3. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 3. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*.)

No. 4. (seven)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

N° 4. (sept)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

No. 5. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 6.

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 7.

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Other**No. 18. (inquiry)**

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(Honourable Senator Watt)

No. 17. (two) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(Honourable Senator Eaton)

No. 50. (three) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(Honourable Senator Tardif)

N° 5. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 6.

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 7.

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Autres**N° 18. (interpellation)**

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(L'honorable sénateur Watt)

N° 17. (deux) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(L'honorable sénateur Eaton)

N° 50. (trois) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(L'honorable sénateur Tardif)

No. 3. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (five) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (five) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (six) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 41. (six) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (seven) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (cinq) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (cinq) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (six) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 41. (six) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (sept) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 9. (eight) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (nine) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 10. (nine) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (ten) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (twelve) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (twelve) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 9. (huit) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (neuf) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

Nº 10. (neuf) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 15. (dix) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (douze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 5. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 12. (douze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (twelve) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (fourteen) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 38. (douze) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (quatorze) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 13.** (thirteen)**By the Honourable Senator Poy:**

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (twelve)**By the Honourable Senator Callbeck:**

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

No. 20. (one)**By the Honourable Senator Harb:**

June 10, 2010—That he will call the attention of the Senate to the fact that to retain physicians and protect our investment in the doctors we train, Canada should change federal tax laws to allow provinces to negotiate for voluntary pensions with self-employed physicians which would increase retention without necessitating increased funding and reduce federal involvement in this provincial area of jurisdiction.

No. 19. (one)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

June 10, 2010—That she will call the attention of the Senate to the National securities regulator.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 13.** (treize)**Par l'honorable sénateur Poy :**

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14. (douze)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

N° 20. (un)**Par l'honorable sénateur Harb :**

10 juin 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le fait que, pour maintenir en poste les médecins et protéger son investissement dans leur formation, le Canada devrait modifier les lois fiscales fédérales de manière à permettre aux provinces de négocier des régimes de retraite volontaires avec les médecins indépendants, ce qui permettrait d'accroître le maintien en poste sans que cela n'exige un financement accru, et de réduire l'intervention fédérale dans ce domaine de compétence provincial.

N° 19. (un)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

10 juin 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la Commission nationale de régulation des valeurs mobilières.

MOTIONS

No. 53. (one)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

No. 54.

By the Honourable Senator Chaput:

June 16, 2010—That, pursuant to rule 95(3)a), the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to sit between Monday, September 13, 2010 and Friday, September 17, 2010, inclusive, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week, for the purposes of meeting outside the city of Ottawa in relation to its study of the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it.

No. 55.

By the Honourable Senator Runciman:

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

MOTIONS

N° 53. (un)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 54.

Par l'honorable sénateur Chaput :

16 juin 2010—Qu'en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à se réunir du lundi 13 septembre 2010 au vendredi 17 septembre 2010, inclusivement, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine, dans le but de se réunir à l'extérieur de la ville d'Ottawa dans le cadre de son étude sur l'application de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que des règlements et instructions en découlant.

N° 55.

Par l'honorable sénateur Runciman :

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

No. 56.**By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:**

June 16, 2010—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have the power to sit on Tuesday, June 22, 2010, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 56.**Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :**

16 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger le mardi 22 juin 2010, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'alinéa 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N^o 41

Monday, June 21, 2010

Le lundi 21 juin 2010

Hour of meeting
8:00 p.m.

Heure de la séance
20 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

No. 2.

June 17, 2010—Third reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 5.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

No. 6.

June 17, 2010—Second reading of Bill C-13, An Act to amend the Employment Insurance Act.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

17 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

N° 2.

17 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 5.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

N° 6.

17 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi.

No. 7.

June 17, 2010—Second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 8.

June 17, 2010—Second reading of Bill C-23A, An Act to amend the Criminal Records Act.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions**No. 16.****By the Honourable Senator Comeau:**

June 16, 2010—That in accordance with section 54(1) of the *Access to Information Act*, Chapter A-1, R.S.C. 1985, the Senate approve the appointment of Ms. Suzanne Legault as Information Commissioner.

For Tuesday, June 22, 2010 at the end of Question Period and Delayed Answers**No. 17.**

June 17, 2010—The Senate in Committee of the Whole in order to receive Ms. Suzanne Legault respecting her appointment as Information Commissioner.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

N° 7.

17 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 8.

17 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-23A, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions**N° 16.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

16 juin 2010—Que, conformément au paragraphe 54(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*, chapitre A-1, L.R.C. (1985), le Sénat approuve la nomination de M^{me} Suzanne Legault à titre de commissaire à l'information.

Pour le mardi 22 juin 2010 à la fin de la période des questions et des réponses différées**N° 17.**

17 juin 2010—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir Mme Suzanne Legault relativement à sa nomination au poste de commissaire à l'information.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (four)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 5. (six)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Nº 1. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 2. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (trois)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 4. (quatre)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 5. (six)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 6. (nine)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 7. (ten)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 8. (three)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2.

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

No. 3. (two)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 6. (neuf)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 7. (dix)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 8. (trois)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Nº 2.

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

Nº 3. (deux)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 4. (four)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (eight)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (two)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 17, 2010—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better*, tabled in the Senate on June 17, 2010.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 2.

June 17, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*supplementary budget—study on the examination of federal government’s constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples*), presented in the Senate on June 17, 2010.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

N° 4. (quatre)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Mitchell, appuyée par l’honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l’acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L’honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (huit)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Fraser, appuyée par l’honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l’égard des personnes d’origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d’un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l’enseignement de l’histoire italo-canadienne.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (deux)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d’intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

17 juin 2010—Étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux*, déposé au Sénat le 17 juin 2010.—(*L’honorable sénateur Chaput*)

N° 2.

17 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, (*budget supplémentaire—étude sur les diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l’égard des autochtones du Canada*) présenté au Sénat le 17 juin 2010.—(*L’honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

No. 3.

June 17, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on national security and defence policies)—power to travel*), presented in the Senate on June 17, 2010.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 4.

June 17, 2010—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on Energy Sector—power to hire staff*), presented in the Senate on June 17, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 5.

June 17, 2010—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*supplementary budget—study on Russia, China and India—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on June 17, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 6. (one)

June 15, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Reflecting the Changing Face of Canada: Employment Equity in the Federal Public Service*, tabled in the Senate on June 15, 2010.—(*Honourable Senator Johnson*)

No. 7. (three)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 8. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

Nº 3.

17 juin 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada)—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

Nº 4.

17 juin 2010—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, (*budget—étude sur le secteur de l'énergie—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

Nº 5.

17 juin 2010—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, (*budget supplémentaire—étude spéciale sur la Russie, la Chine et l'Inde—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 6. (un)

15 juin 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Refléter le nouveau visage du Canada : l'équité en emplois dans la fonction publique*, déposé au Sénat le 15 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

Nº 7. (trois)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Munson*)

Nº 8. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*.)

No. 9. (eight)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 10. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 11. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 12. (one)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Other**No. 7. (inquiry)**

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(Honourable Senator Comeau)

No. 18. (one) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(Honourable Senator Watt)

Nº 9. (huit)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

Nº 10. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 11. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 12. (un)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Autres**Nº 7. (interpellation)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(L'honorable sénateur Comeau)

Nº 18. (un) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(L'honorable sénateur Watt)

No. 17. (three) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (four) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (six) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (six) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (seven) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 17. (trois) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (quatre) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (six) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (six) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (sept) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 41. (seven) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (eight) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (nine) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (ten) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada’s Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (eleven) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (thirteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (thirteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 41. (sept) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Nº 1. (huit) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Nº 9. (neuf) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Nº 10. (dix) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Brazeau, attirant l’attention du Sénat sur la question d’imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

Nº 15. (onze) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Di Nino, attirant l’attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (treize) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Finley, attirant l’attention du Sénat sur l’érosion de la liberté d’expression dans notre pays.—(*L’honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 5. (treize) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’impact des démences sur la société canadienne.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

No. 12. (thirteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (thirteen) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (fifteen) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 12. (treize) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (treize) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (quinze) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 13. (fourteen)

By the Honourable Senator Poy:

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (thirteen)

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

MOTIONS

No. 53. (two)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 13. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Poy :

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14. (treize)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

MOTIONS

N° 53. (deux)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (one)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 57.**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 17, 2010—Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.

No. 58.**By the Honourable Senator Ogilvie:**

June 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on Canada's pandemic preparedness;

That in particular the Committee be authorized to examine issues concerning Canada's past pandemic preparedness, lessons learned from the response to the 2009 pandemic virus (H1N1), the roles of all levels of government in pandemic preparedness, and Canada's future pandemic preparedness;

That the Committee's examination include processes and ethical issues related to pandemic preparedness;

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2010, and that the Committee retain all powers necessary to publicize findings of the Committee until January 31, 2011.

No. 59.**By the Honourable Senator Fraser:**

June 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit on Tuesday, June 22 and Wednesday, June 23, 2010, even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

N° 55. (un)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 57.**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

17 juin 2010—Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction ;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre ;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.

N° 58.**Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

17 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'état de préparation du Canada en cas de pandémie;

Qu'en particulier le Comité soit autorisé à examiner les questions relatives aux mesures prises par le Canada dans le passé en vue de se préparer en cas de pandémie, les leçons apprises à la suite du virus de pandémie (H1N1) en 2009, le rôle de tous les ordres de gouvernement en ce qui concerne l'état de préparation en cas de pandémie, ainsi que l'état de préparation du Canada en cas de pandémie pour l'avenir;

Que l'étude du Comité porte sur les processus et les questions éthiques ayant trait à l'état de préparation en cas de pandémie;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions jusqu'au 31 janvier 2011.

N° 59.**Par l'honorable sénateur Fraser :**

17 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger le mardi 22 juin et le mercredi 23 juin 2010 à partir de 12 h 30, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

WRITTEN QUESTIONS

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

QUESTIONS ÉCRITES

Nº 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
 - i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

Nº 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?
- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades de préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?
- c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

- 1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",
 - (b) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

- 1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;
 - b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

- | | |
|---|---|
| <p>(c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,</p> <p>(d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,</p> <p>(e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,</p> <p>(f) “restrict the use of the federal spending power”,</p> <p>(g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,</p> <p>(h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,</p> <p>(i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,</p> <p>(j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.</p> | <p>c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;</p> <p>d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;</p> <p>e) « s’assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;</p> <p>f) « restreindre l’emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;</p> <p>g) « prendre des mesures » en vue d’appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;</p> <p>h) « proposer une réforme en profondeur du système d’octroi de l’asile »;</p> <p>i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;</p> <p>j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d’aires marines nationales de conservation ».</p> |
|---|---|
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
 3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?
- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Si vous avez répondu « oui » à l’une des questions ci-dessus et que vous avez de l’information à ce sujet à l’heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus. 3. Le gouvernement a-t-il encore l’intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d’eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »? |
|--|

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
 3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
- (a) When was this assessment performed?
- (b) When is the next assessment planned?

N° 13.

Par l’honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l’actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l’exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l’actif était constituée d’espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l’exercice précédent?
 3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
- a) À quand remonte cette évaluation?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLES)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 15.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
 - (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
 - (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?
 - (d) What assumptions were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
 3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
 - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
 - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

N° 15.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
 - b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
 - c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?
 - d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
 3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
 - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
 - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 16.**By the Honourable Senator Watt:**

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;

N° 16.**Par l'honorable sénateur Watt :**

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;

3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate, 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;

3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

N° 23.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;

13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et/ou de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.

i. What criteria were used in the decision?

ii. What was the policy rationale for the decision?

B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.

i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?

ii. Quelles sont les raisons de cette décision?

B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No. 25.

By the Honourable Senator Downe:

June 8, 2010—With respect to priority appointments in the public service for medically released veterans:

Since 2005, medically released members of the Canadian Forces, who are qualified, have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

A. What action is the Government of Canada taking to increase the participation and involvement of all federal departments so that more medically released Canadian veterans can find employment in the public service?

No 25.

Par l'honorable sénateur Downe :

8 juin 2010—En ce qui concerne les nominations prioritaires dans la fonction publique des anciens combattants dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon les statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir trouvé un poste dans la fonction publique.

A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour augmenter la participation de tous les ministères fédéraux afin qu'un plus grand nombre d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales puissent trouver un emploi dans la fonction publique?

No. 26.**By the Honourable Senator Downe:**

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 27.**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 15, 2010—In recent years, CBC/Radio-Canada has sold some artwork (paintings, sculptures, etc) from its collection, contending that they were “non-profitable assets”, and for the alleged purpose of paying for the cost of restoration of other artwork in its collection.

- When did CBC/Radio-Canada decide to sell some of its artwork?
- What process did CBC/Radio-Canada follow to determine which pieces to sell? Who was given the mandate for the sale, and which process of selection was followed?
- How was the public made aware that CBC/Radio-Canada intended to sell items from its collection?
- What is the descriptive list of the artwork sold, including names of artists, medium, date, dimensions, etc.?

No 26.**Par l'honorable sénateur Downe :**

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 27.**Par l'honorable sénateur Joyal :**

15 juin 2010—Au cours des dernières années, CBC/Radio-Canada a vendu une partie des œuvres d'art (peintures, sculptures, etc) appartenant à sa collection, argumentant que ces œuvres étaient des « actifs non rentables », et que ces ventes leur permettraient de défrayer les coûts de restauration d'autres œuvres d'art de leur collection.

- Quand CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de vendre une partie de ses œuvres d'art?
- Quel processus CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de suivre pour déterminer quelles sont les pièces à vendre? Qui a reçu le mandat de procéder à la vente et quel processus de sélection a été suivi?
- Comment le public a-t-il été informé par CBC/Radio-Canada de leur intention de vendre ces items?
- Existe-t-il une liste descriptive des œuvres d'art vendues, incluant les noms des artistes, le medium, la date, les dimensions, etc.?

- What process of evaluation did Radio-Canada/CBC chose to ensure that the sale price of each work of art corresponded to its market value? Did it entrust the evaluation to a recognized art expert? Did it obtain only one evaluation for each work of art?
- How much were each item sold for? Who bought these artworks?
- What was the total of the sale?
- How much of that money was spent on paying for the restoration costs of the remaining artwork from the collection?
- Which works of art from the collection were restored (name of artists, medium, date, dimensions)?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

- Quel processus d'évaluation Radio-Canada/CBC a-t-elle choisi pour s'assurer que le prix de vente des œuvres était conforme à la juste valeur marchande de celles-ci? A-t-elle confié l'évaluation des œuvres à un galeriste reconnu? A-t-elle obtenu une seule évaluation pour chaque œuvre?
- Combien a été vendu chaque item? Quelle est l'identité des acquéreurs?
- Quel a été le total de la vente?
- Quel pourcentage de cette vente a été utilisé pour défrayer les coûts de restauration des œuvres restantes dans leur collection?
- Quelles œuvres d'art ont été restaurées (nom des artistes, medium, date, dimensions)?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 42

Tuesday, June 22, 2010

Le mardi 22 juin 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

June 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 67(2), AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3))

On the motion in amendment of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Dyck, that the bill be not now read a third time but that it be amended:

(a) on page 5, by adding after line 17 the following:

“2.1 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.”;

(b) on page 43, by adding after line 10 the following:

“REVIEW AND REPORT

57.1 (1) Within five years after the day on which this Act receives royal assent, a comprehensive review of its provisions and operation shall be undertaken by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken under that subsection or within any further time that may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to that House or both Houses.”.

No. 2.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

17 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié;

VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 67(2) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES (article 66(3) du Règlement)

Sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Dyck, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à la page 5, par adjonction, après la ligne 18, de ce qui suit :

« 2.1 Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. » ;

b) à la page 43, par adjonction, après la ligne 10, de ce qui suit :

« EXAMEN ET RAPPORT

57.1 (1) Dans les cinq ans qui suivent la date de sanction de la présente loi, un examen approfondi des dispositions et de l'application de celle-ci est entrepris par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou établi à cette fin.

(2) Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement ou à cette chambre. ».

N° 2.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 5.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

For Wednesday, June 23, 2010**No. 1.**

June 21, 2010—Second reading of Bill C-44, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 2.

June 21, 2010—Second reading of Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 5.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Pour le mercredi 23 juin 2010**N° 1.**

21 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

N° 2.

21 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions**No. 17.****AT THE END OF QUESTION PERIOD AND
DELAYED ANSWERS, PURSUANT TO THE
ORDER ADOPTED ON JUNE 17, 2010**

June 17, 2010—The Senate in Committee of the Whole in order to receive Ms. Suzanne Legault respecting her appointment as Information Commissioner.

No. 16.**By the Honourable Senator Comeau:**

June 16, 2010—That in accordance with section 54(1) of the *Access to Information Act*, Chapter A-1, R.S.C. 1985, the Senate approve the appointment of Ms. Suzanne Legault as Information Commissioner.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (one)**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Motions**N° 17.****À LA FIN DE LA PÉRIODE DES QUESTIONS ET
DES RÉPONSES DIFFÉRÉES, CONFORMÉMENT
À L'ORDRE ADOPTÉ LE 17 JUIN 2010**

17 juin 2010—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir Mme Suzanne Legault relativement à sa nomination au poste de commissaire à l'information.

N° 16.**Par l'honorable sénateur Comeau :**

16 juin 2010—Que, conformément au paragraphe 54(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*, chapitre A-1, L.R.C. (1985), le Sénat approuve la nomination de Mme Suzanne Legault à titre de commissaire à l'information.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (un)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 2. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (four)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 5. (six)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (nine)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 7. (ten)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 8. (three)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

N° 2. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 4. (quatre)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 5. (six)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (neuf)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 7. (dix)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 8. (trois)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2.

April 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Cools*)

No. 3. (two)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (four)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (eight)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (two)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2.

15 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 3. (deux)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (quatre)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (huit)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (deux)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

June 17, 2010—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better*, tabled in the Senate on June 17, 2010.—(Honourable Senator Chaput)

No. 2.

June 17, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*supplementary budget—study on the examination of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples*), presented in the Senate on June 17, 2010.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.)

No. 3.

June 17, 2010—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on national security and defence policies)—power to travel*), presented in the Senate on June 17, 2010.—(Honourable Senator Wallin)

No. 4.

June 17, 2010—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on Energy Sector—power to hire staff*), presented in the Senate on June 17, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 5.

June 17, 2010—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*supplementary budget—study on Russia, China and India—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on June 17, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 6. (one)

June 15, 2010—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Reflecting the Changing Face of Canada: Employment Equity in the Federal Public Service*, tabled in the Senate on June 15, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

Rapports de comités**Nº 1.**

17 juin 2010—Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux*, déposé au Sénat le 17 juin 2010.—(L'honorable sénateur Chaput)

Nº 2.

17 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, (*budget supplémentaire—étude sur les diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada*) présenté au Sénat le 17 juin 2010.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.)

Nº 3.

17 juin 2010—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada)—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.—(L'honorable sénateur Wallin)

Nº 4.

17 juin 2010—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, (*budget—étude sur le secteur de l'énergie—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 5.

17 juin 2010—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, (*budget supplémentaire—étude spéciale sur la Russie, la Chine et l'Inde—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 6. (un)

15 juin 2010—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Refléter le nouveau visage du Canada : l'équité en emplois dans la fonction publique*, déposé au Sénat le 15 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

No. 7. (three)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Munson*)

No. 8. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 9. (eight)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 10. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 11. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 12. (one)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(*Honourable Senator Dawson*)

N° 7. (trois)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Munson*)

N° 8. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools.*)

N° 9. (huit)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 10. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 11. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 12. (un)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

Other**No. 7. (inquiry)**

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (one) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (three) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (four) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

Autres**Nº 7. (interpellation)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'Etat de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 18. (un) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

Nº 17. (trois) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

Nº 50. (quatre) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 3. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 11. (six) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (six) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (seven) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 41. (seven) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (eight) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (nine) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 11. (six) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L’honorable sénateur Segal*)

N° 16. (six) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur la carrière de l’honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu’il a faites aux Canadiens.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (sept) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Raine, attirant l’attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d’hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 41. (sept) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (huit) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (neuf) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

No. 10. (ten) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (eleven) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (thirteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (thirteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (thirteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (thirteen) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (fifteen) (inquiry)

April 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 10. (dix) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (onze) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (treize) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (treize) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (treize) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (treize) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (quinze) (interpellation)

27 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 13. (fourteen)

By the Honourable Senator Poy:

April 27, 2010—That she will call the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

No. 14. (thirteen)

By the Honourable Senator Callback:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

MOTIONS

No. 53. (two)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 13. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Poy :

27 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

N° 14. (treize)

Par l'honorable sénateur Callback :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

MOTIONS

N° 53. (deux)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (one)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 57.**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 17, 2010—Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.

No. 58.**By the Honourable Senator Ogilvie:**

June 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on Canada's pandemic preparedness;

That in particular the Committee be authorized to examine issues concerning Canada's past pandemic preparedness, lessons learned from the response to the 2009 pandemic virus (H1N1), the roles of all levels of government in pandemic preparedness, and Canada's future pandemic preparedness;

That the Committee's examination include processes and ethical issues related to pandemic preparedness;

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2010, and that the Committee retain all powers necessary to publicize findings of the Committee until January 31, 2011.

N° 55. (un)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 57.**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

17 juin 2010—Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction ;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre ;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.

N° 58.**Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

17 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'état de préparation du Canada en cas de pandémie;

Qu'en particulier le Comité soit autorisé à examiner les questions relatives aux mesures prises par le Canada dans le passé en vue de se préparer en cas de pandémie, les leçons apprises à la suite du virus de pandémie (H1N1) en 2009, le rôle de tous les ordres de gouvernement en ce qui concerne l'état de préparation en cas de pandémie, ainsi que l'état de préparation du Canada en cas de pandémie pour l'avenir;

Que l'étude du Comité porte sur les processus et les questions éthiques ayant trait à l'état de préparation en cas de pandémie;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions jusqu'au 31 janvier 2011.

No. 60.**By the Honourable Senator Johnson:**

June 21, 2010—That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 23, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Human Rights on issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service be extended from June 30, 2010, to March 31, 2011.

No. 61.**By the Honourable Senator Johnson:**

June 21, 2010—That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 23, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 30, 2010, to March 31, 2011.

No. 62.**By the Honourable Senator Johnson:**

June 21, 2010—That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 23, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Human Rights on the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007, be extended from June 30, 2010, to March 31, 2011.

No. 63.**By the Honourable Senator Johnson:**

June 21, 2010—That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 23, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Human Rights on the issue of the sexual exploitation of children in Canada be extended from June 30, 2010, to March 31, 2011.

N° 60.**Par l'honorable sénateur Johnson :**

21 juin 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale soit reportée du 30 juin 2010 au 31 mars 2011.

N° 61.**Par l'honorable sénateur Johnson :**

21 juin 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l'évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 30 juin 2010 au 31 mars 2011.

N° 62.**Par l'honorable sénateur Johnson :**

21 juin 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007, soit reportée du 30 juin 2010 au 31 mars 2011.

N° 63.**Par l'honorable sénateur Johnson :**

21 juin 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada soit reportée du 30 juin 2010 au 31 mars 2011.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 43

Wednesday, June 23, 2010

Le mercredi 23 juin 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

June 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

No. 2.

June 22, 2010—Third reading of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

No. 3.

June 22, 2010—Third reading of Bill C-34, An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts.

No. 4.

June 21, 2010—Second reading of Bill C-44, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 5.

June 21, 2010—Second reading of Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 6.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 7.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Nº 1.

17 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

Nº 2.

22 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence.

Nº 3.

22 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence.

Nº 4.

21 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Nº 5.

21 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Nº 6.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

Nº 7.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

No. 8.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 9.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 22, 2010—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*supplementary estimates (A), 2010-2011*), presented in the Senate on June 22, 2010.

N° 8.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 9.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

22 juin 2010—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*), présenté au Sénat le 22 juin 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (three)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (four)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (five)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 5. (seven)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Nº 1. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 2. (trois)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (quatre)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 4. (cinq)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 5. (sept)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 6. (ten)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 7. (eleven)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 8. (four)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

For Thursday, June 24, 2010**No. 1.**

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (three)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (five)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

N° 6. (dix)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 7. (onze)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 8. (quatre)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Pour le jeudi 24 juin 2010**N° 1.**

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (trois)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (cinq)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

No. 4. (nine)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (three)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better*, tabled in the Senate on June 17, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the Minister of Justice and the President of Treasury Board being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3.

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Wallin*)

Nº 4. (neuf)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 5. (trois)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1.**

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux*, déposé au Sénat le 17 juin 2010, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le ministre de la Justice et le président du Conseil du Trésor, étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 3.

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 4.

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 5. (four)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(Honourable Senator Munson)

No. 6. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 7. (nine)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 8. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 9. (two)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

N° 4.

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Wallin)

N° 5. (quatre)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(L'honorable sénateur Munson)

N° 6. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools.)

N° 7. (neuf)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

N° 8. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 9. (deux)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Other**No. 38. (motion)**

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (one) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

Autres**N° 38. (motion)**

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (interpellation)

22 juin 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (un) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 18. (two) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (four) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (five) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (seven) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (seven) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 18. (deux) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (quatre) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (cinq) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (sept) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (sept) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 2. (eight) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 41. (eight) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (nine) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (ten) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (eleven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada’s Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (twelve) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 2. (huit) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Raine, attirant l’attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d’hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 41. (huit) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser.

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (neuf) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (dix) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (onze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Brazeau, attirant l’attention du Sénat sur la question d’imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (douze) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Di Nino, attirant l’attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

No. 8. (fourteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (fourteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (fourteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 8. (quatorze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (quatorze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (quatorze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 14. (fourteen)

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

MOTIONS

No. 53. (three)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 14. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

MOTIONS

N° 53. (trois)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (two)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 58. (one)**By the Honourable Senator Ogilvie:**

June 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on Canada's pandemic preparedness;

That in particular the Committee be authorized to examine issues concerning Canada's past pandemic preparedness, lessons learned from the response to the 2009 pandemic virus (H1N1), the roles of all levels of government in pandemic preparedness, and Canada's future pandemic preparedness;

That the Committee's examination include processes and ethical issues related to pandemic preparedness;

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2010, and that the Committee retain all powers necessary to publicize findings of the Committee until January 31, 2011.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 55. (deux)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 58. (un)**Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

17 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'état de préparation du Canada en cas de pandémie;

Qu'en particulier le Comité soit autorisé à examiner les questions relatives aux mesures prises par le Canada dans le passé en vue de se préparer en cas de pandémie, les leçons apprises à la suite du virus de pandémie (H1N1) en 2009, le rôle de tous les ordres de gouvernement en ce qui concerne l'état de préparation en cas de pandémie, ainsi que l'état de préparation du Canada en cas de pandémie pour l'avenir;

Que l'étude du Comité porte sur les processus et les questions éthiques ayant trait à l'état de préparation en cas de pandémie;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions jusqu'au 31 janvier 2011.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1
Y4
082

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 44

Monday, June 28, 2010

Le lundi 28 juin 2010

Hour of meeting
6:00 p.m.

Heure de la séance
18 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

June 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

No. 2.

June 22, 2010—Third reading of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

No. 3.

June 22, 2010—Third reading of Bill C-34, An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts.

No. 4.

June 21, 2010—Second reading of Bill C-44, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 5.

June 21, 2010—Second reading of Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 6.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 7.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

17 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

N° 2.

22 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence.

N° 3.

22 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence.

N° 4.

21 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

N° 5.

21 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

N° 6.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 7.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

No. 8.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 9.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 22, 2010—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*supplementary estimates (A), 2010-2011*), presented in the Senate on June 22, 2010.

N° 8.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 9.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

22 juin 2010—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*), présenté au Sénat le 22 juin 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (three)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (four)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (five)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 5. (seven)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Nº 1. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 2. (trois)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (quatre)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 4. (cinq)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 5. (sept)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 6. (ten)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 7. (eleven)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 8. (four)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9.

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (three)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (five)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

N° 6. (dix)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 7. (onze)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 8. (quatre)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 9.

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (trois)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (cinq)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

No. 4. (nine)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (three)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better*, tabled in the Senate on June 17, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the Minister of Justice and the President of Treasury Board being identified as ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3.

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Wallin*)

Nº 4. (neuf)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 5. (trois)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1.**

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux*, déposé au Sénat le 17 juin 2010, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le ministre de la Justice et le président du Conseil du Trésor, étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 3.

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 4.

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010. (Honourable Senator Johnson)

No. 5. (four)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(Honourable Senator Munson)

No. 6. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate. (Honourable Senator Cools)

No. 7. (nine)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 8. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 9. (two)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

N° 4.

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Wallin)

N° 5. (quatre)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(L'honorable sénateur Munson)

N° 6. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools.)

N° 7. (neuf)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

N° 8. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 9. (deux)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Other**No. 38. (motion)**

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (one) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

Autres**N° 38. (motion)**

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (interpellation)

22 juin 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (un) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 18. (two) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (four) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (five) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (seven) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (seven) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 18. (deux) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (quatre) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (cinq) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (sept) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (sept) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 2. (eight) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 41. (eight) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (nine) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (ten) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (eleven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada’s Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 15. (twelve) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 2. (huit) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Raine, attirant l’attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d’hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 41. (huit) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (neuf) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (dix) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (onze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Brazeau, attirant l’attention du Sénat sur la question d’imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

N° 15. (douze) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Di Nino, attirant l’attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

No. 8. (fourteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.
—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (fourteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.
—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 12. (fourteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.
—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 8. (quatorze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (quatorze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.
—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 12. (quatorze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 14. (fourteen)

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

MOTIONS

No. 53. (three)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 14. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

MOTIONS

N° 53. (trois)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (two)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 58. (one)**By the Honourable Senator Ogilvie:**

June 17, 2010—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on Canada's pandemic preparedness;

That in particular the Committee be authorized to examine issues concerning Canada's past pandemic preparedness, lessons learned from the response to the 2009 pandemic virus (H1N1), the roles of all levels of government in pandemic preparedness, and Canada's future pandemic preparedness;

That the Committee's examination include processes and ethical issues related to pandemic preparedness;

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2010, and that the Committee retain all powers necessary to publicize findings of the Committee until January 31, 2011.

N° 55. (deux)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 58. (un)**Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

17 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'état de préparation du Canada en cas de pandémie;

Qu'en particulier le Comité soit autorisé à examiner les questions relatives aux mesures prises par le Canada dans le passé en vue de se préparer en cas de pandémie, les leçons apprises à la suite du virus de pandémie (H1N1) en 2009, le rôle de tous les ordres de gouvernement en ce qui concerne l'état de préparation en cas de pandémie, ainsi que l'état de préparation du Canada en cas de pandémie pour l'avenir;

Que l'étude du Comité porte sur les processus et les questions éthiques ayant trait à l'état de préparation en cas de pandémie;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions jusqu'au 31 janvier 2011.

WRITTEN QUESTIONS

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

QUESTIONS ÉCRITES

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
 - i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?
- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?
- c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",
 - (b) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;
 - b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

- | | |
|---|---|
| <p>(c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,</p> <p>(d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,</p> <p>(e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,</p> <p>(f) “restrict the use of the federal spending power”,</p> <p>(g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People.</p> <p>(h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,</p> <p>(i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,</p> <p>(j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.</p> | <p>c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;</p> <p>d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;</p> <p>e) « s’assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;</p> <p>f) « restreindre l’emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;</p> <p>g) « prendre des mesures » en vue d’appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;</p> <p>h) « proposer une réforme en profondeur du système d’octroi de l’asile »;</p> <p>i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;</p> <p>j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d’aires marines nationales de conservation ».</p> |
|---|---|
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
 3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?”
- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Si vous avez répondu « oui » à l’une des questions ci-dessus et que vous avez de l’information à ce sujet à l’heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus. 3. Le gouvernement a-t-il encore l’intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d’eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »? |
|--|

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?

N° 13.

Par l’honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l’actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l’exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l’actif était constituée d’espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l’exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 15.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
 - (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
 - (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?
 - (d) What assumptions were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
 3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
 - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
 - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

N° 15.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
 - b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
 - c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?
 - d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
 3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
 - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
 - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 16.**By the Honourable Senator Watt:**

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;

N° 16.**Par l'honorable sénateur Watt :**

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;

3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased precipitation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;

3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;

13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et/ou de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 25.

By the Honourable Senator Downe:

June 8, 2010—With respect to priority appointments in the public service for medically released veterans:

Since 2005, medically released members of the Canadian Forces, who are qualified, have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

- A. What action is the Government of Canada taking to increase the participation and involvement of all federal departments so that more medically released Canadian veterans can find employment in the public service?

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 25.

Par l'honorable sénateur Downe :

8 juin 2010—En ce qui concerne les nominations prioritaires dans la fonction publique des anciens combattants dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon les statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir trouvé un poste dans la fonction publique.

- A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour augmenter la participation de tous les ministères fédéraux afin qu'un plus grand nombre d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales puissent trouver un emploi dans la fonction publique?

No. 26.**By the Honourable Senator Downe:**

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 27.**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 15, 2010—In recent years, CBC/Radio-Canada has sold some artwork (paintings, sculptures, etc) from its collection, contending that they were “non-profitable assets”, and for the alleged purpose of paying for the cost of restoration of other artwork in its collection.

- When did CBC/Radio-Canada decide to sell some of its artwork?
- What process did CBC/Radio-Canada follow to determine which pieces to sell? Who was given the mandate for the sale, and which process of selection was followed?
- How was the public made aware that CBC/Radio-Canada intended to sell items from its collection?
- What is the descriptive list of the artwork sold, including names of artists, medium, date, dimensions, etc.?

No 26.**Par l'honorable sénateur Downe :**

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 27.**Par l'honorable sénateur Joyal :**

15 juin 2010—Au cours des dernières années, CBC/Radio-Canada a vendu une partie des œuvres d'art (peintures, sculptures, etc) appartenant à sa collection, argumentant que ces œuvres étaient des « actifs non rentables », et que ces ventes leur permettraient de défrayer les coûts de restauration d'autres œuvres d'art de leur collection.

- Quand CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de vendre une partie de ses œuvres d'art?
- Quel processus CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de suivre pour déterminer quelles sont les pièces à vendre? Qui a reçu le mandat de procéder à la vente et quel processus de sélection a été suivi?
- Comment le public a-t-il été informé par CBC/Radio-Canada de leur intention de vendre ces items?
- Existe-t-il une liste descriptive des œuvres d'art vendues, incluant les noms des artistes, le medium, la date, les dimensions, etc.?

- What process of evaluation did Radio-Canada/CBC chose to ensure that the sale price of each work of art corresponded to its market value? Did it entrust the evaluation to a recognized art expert? Did it obtain only one evaluation for each work of art?
- How much were each item sold for? Who bought these artworks?
- What was the total of the sale?
- How much of that money was spent on paying for the restoration costs of the remaining artwork from the collection?
- Which works of art from the collection were restored (name of artists, medium, date, dimensions)?
- Quel processus d'évaluation Radio-Canada/CBC a-t-elle choisi pour s'assurer que le prix de vente des œuvres était conforme à la juste valeur marchande de celles-ci? A-t-elle confié l'évaluation des œuvres à un galeriste reconnu? A-t-elle obtenu une seule évaluation pour chaque œuvre?
- Combien a été vendu chaque item? Quelle est l'identité des acquéreurs?
- Quel a été le total de la vente?
- Quel pourcentage de cette vente a été utilisé pour défrayer les coûts de restauration des œuvres restantes dans leur collection?
- Quelles œuvres d'art ont été restaurées (nom des artistes, medium, date, dimensions)?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



CA1
7/4
082

Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 45

Tuesday, June 29, 2010

Le mardi 29 juin 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

June 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

No. 2.

June 28, 2010—Third reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

No. 3.

June 28, 2010—Third reading of Bill C-44, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 4.

June 28, 2010—Third reading of Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 5.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 6.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 7.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

17 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

N° 2.

28 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

N° 3.

28 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi C-44, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

N° 4.

28 juin 2010—Troisième lecture du projet de loi C-45, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

N° 5.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 6.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 7.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

No. 8.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions**No. 17.****By the Honourable Senator Comeau:**

June 28, 2010—That, notwithstanding the Order adopted by the Senate on April 15, 2010, when the Senate sits on Wednesday, June 30, 2010, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to rule 6(1); and

That the application of rule 13(1) be suspended on Wednesday, June 30, 2010.

Reports of Committees

Nil

N° 8.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions**N° 17.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

28 juin 2010—Que, nonobstant l'ordre du Sénat du 15 avril 2010, lorsque le Sénat siégera le mercredi 30 juin 2010, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement;

Que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue le mercredi 30 juin 2010.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (four)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (five)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (six)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 5. (eight)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Nº 1. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 2. (quatre)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (cinq)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 4. (six)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 5. (huit)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 6. (eleven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 7. (twelve)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 8. (five)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (one)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (four)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (six)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

N° 6. (onze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 7. (douze)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 8. (cinq)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 9. (un)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (quatre)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (six)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

No. 4. (ten)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (four)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 2.

June 28, 2010—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: *Public Protection, Privacy and the Search for Balance: A Statutory Review of the DNA Identification Act*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3.

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 4. (dix)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (quatre)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 2.

28 juin 2010—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Protection du public et de la vie privée, trouver le juste équilibre : Examen de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3.

28 juin 2010—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 4. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 5. (one)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Wallin)

No. 6. (one)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 7. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 8. (ten)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 9. (three)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 10. (three)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Nº 4. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 5. (un)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Wallin)

Nº 6. (un)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

Nº 7. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

Nº 8. (dix)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

Nº 9. (trois)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 10. (trois)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Other**No. 2.** (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 15. (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 12. (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (one) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

Autres**Nº 2.** (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 15. (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 5. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

Nº 12. (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 38. (un) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 13. (one) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (one) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (two) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (three) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (five) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

N° 13. (un) (interpellation)

22 juin 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (un) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (deux) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (trois) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (cinq) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

No. 50. (six) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (eight) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (eight) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 41. (nine) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from "Maritime Command" to "Canadian Navy" effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 50. (six) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (huit) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (huit) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 41. (neuf) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 1. (ten) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (eleven) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (twelve) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 1. (dix) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (onze) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (douze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 14. (fifteen)

By the Honourable Senator Callbeck:

April 28, 2010—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

MOTIONS

No. 53. (four)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

No. 55. (three)

By the Honourable Senator Runciman:

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 14. (quinze)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 avril 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

MOTIONS

N° 53. (quatre)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 55. (trois)

Par l'honorable sénateur Runciman :

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 46

Tuesday, July 6, 2010

Le mardi 6 juillet 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

No. 2.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 5.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

17 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

N° 2.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 5.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 17.

By the Honourable Senator Comeau:

June 28, 2010—That, notwithstanding the Order adopted by the Senate on April 15, 2010, when the Senate sits on Wednesday, June 30, 2010, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to rule 6(1); and

That the application of rule 13(1) be suspended on Wednesday, June 30, 2010.

No. 18.

By the Honourable Senator Comeau:

June 29, 2010—That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the third reading stage of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

Reports of Committees

Nil

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 17.

Par l'honorable sénateur Comeau :

28 juin 2010—Que, nonobstant l'ordre du Sénat du 15 avril 2010, lorsque le Sénat siégera le mercredi 30 juin 2010, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement;

Que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue le mercredi 30 juin 2010.

N° 18.

Par l'honorable sénateur Comeau :

29 juin 2010—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi S-4, *Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves*, tel que modifié;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour terminer l'étude à l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi;

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit tenu conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (five)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (six)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (seven)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 5. (nine)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 2. (cinq)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (six)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 4. (sept)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 5. (neuf)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 6. (twelve)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 7. (thirteen)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 8. (six)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (two)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1. (two)**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (five)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (seven)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

N° 6. (douze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 7. (treize)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 8. (six)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 9. (deux)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (deux)**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (cinq)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (sept)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

No. 4. (eleven)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (five)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 2. (one)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 3. (one)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 4. (onze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (cinq)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 2. (un)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

N° 3. (un)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 4. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 5. (two)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Wallin)

No. 6. (two)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 7. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 8. (eleven)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 9. (four)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

N° 4. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 5. (deux)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Wallin)

N° 6. (deux)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

N° 7. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

N° 8. (onze)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

N° 9. (quatre)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

No. 10. (four)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(*Honourable Senator Dawson*)

Other**No. 14. (inquiry)**

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 2. (one) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 15. (one) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (one) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 12. (one) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 10. (quatre)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

Autres**N° 14. (interpellation)**

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 2. (un) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 15. (un) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (un) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 12. (un) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (two) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (two) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (two) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (three) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 38. (deux) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (deux) (interpellation)

22 juin 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (deux) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (trois) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 18. (four) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (six) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (seven) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (nine) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (nine) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 18. (quatre) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (six) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (sept) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene.

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (neuf) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (neuf) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 41. (ten) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (eleven) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (twelve) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (thirteen) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 41. (dix) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (onze) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (douze) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (treize) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES**

Nil

MOTIONS**No. 53. (five)****By the Honourable Senator Ringuette:**

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

No. 55. (four)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS**

aucun

MOTIONS**N° 53. (cinq)****Par l'honorable sénateur Ringuette :**

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 55. (quatre)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

WRITTEN QUESTIONS

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to the amount of sodium contained in prepared foods:

Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

QUESTIONS ÉCRITES

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
 - i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la quantité de sel dans les aliments préparés :

Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement du Canada prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de sel dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la surconsommation de sel — notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein —, ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?
- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sel et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York, pour sa part, a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès importants, elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et de l'évaluation; (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique, et (iii) travaille actuellement à la mise en œuvre d'un plan?
- c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une stratégie nationale de réduction de la consommation de sel?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) "simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry",
 - (b) "the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited",

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 12.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;
 - b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;

- | | |
|---|---|
| <p>(c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,</p> <p>(d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,</p> <p>(e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,</p> <p>(f) “restrict the use of the federal spending power”,</p> <p>(g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,</p> <p>(h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,</p> <p>(i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,</p> <p>(j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.</p> | <p>c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;</p> <p>d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;</p> <p>e) « s’assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;</p> <p>f) « restreindre l’emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;</p> <p>g) « prendre des mesures » en vue d’appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;</p> <p>h) « proposer une réforme en profondeur du système d’octroi de l’asile »;</p> <p>i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;</p> <p>j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d’aires marines nationales de conservation ».</p> |
|---|---|
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
 3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?”
- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Si vous avez répondu « oui » à l’une des questions ci-dessus et que vous avez de l’information à ce sujet à l’heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus. 3. Le gouvernement a-t-il encore l’intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d’eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »? |
|--|

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?

N° 13.**Par l’honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l’actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l’exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l’actif était constituée d’espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l’exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLES)?

(b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 15.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
 - (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
 - (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?
 - (d) What assumptions were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
 3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
 - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
 - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

N° 15.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
 - b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
 - c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?
 - d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
 3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
 - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
 - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 16.**By the Honourable Senator Watt:**

March 23, 2010—Recently the Canadian Medical Association came out with a report detailing Inuit birth outcomes. It found that Inuit inhabited areas of Quebec have much higher rates of preterm birth, still birth and infant death compared to the rest of Canada and with other rural and northern areas.

This report details the urgent need for more effective interventions to improve maternal and infant health for Inuit women and children. What is the Canadian government doing to address the obvious deficiencies in maternal healthcare provided in Northern Quebec?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;

N° 16.**Par l'honorable sénateur Watt :**

23 mars 2010—L'Association médicale canadienne a récemment publié un rapport sur l'issue des accouchements chez les femmes inuites. Je constate que dans les régions où vivent les Inuits au Québec, les taux de naissances prématurées, d'enfants morts-nés et de mortalité infantile sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada ou dans d'autres régions rurales ou du Nord.

Ce rapport fait état de l'urgence d'intervenir plus efficacement pour améliorer la santé maternelle et infantile chez les populations inuites. Que fait le gouvernement canadien pour remédier à ces lacunes flagrantes dans les soins de santé dispensés aux mères et aux futures mères?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;

3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;

3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;

13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et/ou de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.

i. What criteria were used in the decision?

ii. What was the policy rationale for the decision?

B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 25.

By the Honourable Senator Downe:

June 8, 2010—With respect to priority appointments in the public service for medically released veterans:

Since 2005, medically released members of the Canadian Forces, who are qualified, have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

A. What action is the Government of Canada taking to increase the participation and involvement of all federal departments so that more medically released Canadian veterans can find employment in the public service?

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.

i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?

ii. Quelles sont les raisons de cette décision?

B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 25.

Par l'honorable sénateur Downe :

8 juin 2010—En ce qui concerne les nominations prioritaires dans la fonction publique des anciens combattants dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon les statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir trouvé un poste dans la fonction publique.

A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour augmenter la participation de tous les ministères fédéraux afin qu'un plus grand nombre d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales puissent trouver un emploi dans la fonction publique?

No. 26.**By the Honourable Senator Downe:**

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 27.**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 15, 2010—In recent years, CBC/Radio-Canada has sold some artwork (paintings, sculptures, etc) from its collection, contending that they were “non-profitable assets”, and for the alleged purpose of paying for the cost of restoration of other artwork in its collection.

- When did CBC/Radio-Canada decide to sell some of its artwork?
- What process did CBC/Radio-Canada follow to determine which pieces to sell? Who was given the mandate for the sale, and which process of selection was followed?
- How was the public made aware that CBC/Radio-Canada intended to sell items from its collection?
- What is the descriptive list of the artwork sold, including names of artists, medium, date, dimensions, etc.?

No 26.**Par l'honorable sénateur Downe :**

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 27.**Par l'honorable sénateur Joyal :**

15 juin 2010—Au cours des dernières années, CBC/Radio-Canada a vendu une partie des œuvres d'art (peintures, sculptures, etc) appartenant à sa collection, argumentant que ces œuvres étaient des « actifs non rentables », et que ces ventes leur permettraient de défrayer les coûts de restauration d'autres œuvres d'art de leur collection.

- Quand CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de vendre une partie de ses œuvres d'art?
- Quel processus CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de suivre pour déterminer quelles sont les pièces à vendre? Qui a reçu le mandat de procéder à la vente et quel processus de sélection a été suivi?
- Comment le public a-t-il été informé par CBC/Radio-Canada de leur intention de vendre ces items?
- Existe-t-il une liste descriptive des œuvres d'art vendues, incluant les noms des artistes, le medium, la date, les dimensions, etc.?

- What process of evaluation did Radio-Canada/CBC chose to ensure that the sale price of each work of art corresponded to its market value? Did it entrust the evaluation to a recognized art expert? Did it obtain only one evaluation for each work of art?
- How much were each item sold for? Who bought these artworks?
- What was the total of the sale?
- How much of that money was spent on paying for the restoration costs of the remaining artwork from the collection?
- Which works of art from the collection were restored (name of artists, medium, date, dimensions)?

No. 28.**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

- Quel processus d'évaluation Radio-Canada/CBC a-t-elle choisi pour s'assurer que le prix de vente des œuvres était conforme à la juste valeur marchande de celles-ci? A-t-elle confié l'évaluation des œuvres à un galeriste reconnu? A-t-elle obtenu une seule évaluation pour chaque œuvre?
- Combien a été vendu chaque item? Quelle est l'identité des acquéreurs?
- Quel a été le total de la vente?
- Quel pourcentage de cette vente a été utilisé pour défrayer les coûts de restauration des œuvres restantes dans leur collection?
- Quelles œuvres d'art ont été restaurées (nom des artistes, medium, date, dimensions)?

N° 28.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

-
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



23404

